



JAAR VERSLAG 2020



wycliffe
bijbelvertalers

Inhoud

Bestuursverslag

Voorwoord	3
Wycliffe in cijfers	4
Onze visie, missie en strategie	6
Onze programma's	10
Wycliffe Bijbelvertalers in Nederland	22
Bestuur & Organisatie	26
Doelstellingen 2020	37
Kansen en risico's	39
Bijlage 1: Onze partners	42
Bijlage 2: Onze veldmedewerkers en kantoormedewerkers	45

Jaarrekening

Jaarrekening 2020	47
Accountantsverklaring	82
Begroting 2021	85

Voorwoord

'Hierna zag ik en zie, een grote menigte, die niemand tellen kon, uit alle naties, stammen, volken en talen stond voor de troon en voor het Lam, bekleed met witte gewaden en palmtakken in hun hand. En zij riepen met een luide stem: De zaligheid is van onze God, Die op de troon zit en van het Lam!'

Openbaring 7: 9 en 10

Op het moment van het schrijven van dit voorwoord hebben we net een strategiedag achter de rug, waarin we met een groep mensen van het kantoor, veldmedewerkers en bestuur nagedacht hebben over de speerpunten voor de komende jaren. Het was een mooie en inhoudsvolle dag, waarin we ons met elkaar gebogen hebben over de toekomst van ons werk. Het ging over beleid, aandachtsgebieden, verbeterthema's en succes-criteria. Heel goed en nuttig om ons daarover diepgaand te bezinnen. Maar toch werd ik zelf het meest geraakt door een opname van een lied dat aan het eind afgespeeld werd: 'U spreekt mijn taal'. Dit lied, gezongen in meerdere talen, deed mij de bovenstaande tekst uit Openbaring in gedachten komen. Wat zal het heerlijk zijn om straks eenstemmig met christenen uit heel verschillende volken en culturen en in heel verschillende talen met elkaar onze God en Heiland in alle eeuwigheid te loven en te prijzen! Dat geeft ons allen het ultieme doel en de motivatie om ons werk binnen Wycliffe op welke plek ook – het kantoor, het veld, het ondersteunings-, bestuurs- en gebedswerk – te kunnen en mogen doen.

Afgelopen jaar vierden we ons 50-jarig jubileum. Het jubileum moest helaas anders vormgegeven worden, want door COVID-19 werd ineens alles anders, zowel in Nederland als op het veld. Dat gaf – en geeft – enorme uitdagingen, maar steeds weer mogen we merken dat de Heere ons nabij is. Het jubileum mochten we met velen van u digitaal beleven en achteraf kunnen we zeggen dat God ook hierin ons rijk gezegend heeft. Het was een geweldig moment van dank en verbondenheid! Het jaar 2020 hadden we als jubeljaar bestempeld, waarmee we nadrukkelijk onze God alle eer wilden geven en wilden leven van 'wat het land uit zichzelf opbrengt'. En ook hierin werden we niet beschaamd: de inkomsten waren – ondanks de crisis – nog nooit zo hoog als in het afgelopen jaar!

Ondertussen ging het werk door, velen konden bereikt worden met Gods Woord in hun eigen taal. Wat er zoal in 2020 in het kader van Bijbelvertaling, Bijbelgebruik en alfabetisering is gedaan kunt u in dit jaarverslag lezen: Gods Woord verandert ook nu levens. Hopelijk raakt u bij het lezen geïnspireerd! Voor de kantoorstaf, de uitgezonden veldmedewerkers, maar ook voor onze lokale vertalers en onze partnerorganisaties waren de omstandigheden dit jaar door corona en ebola en vaak ook allerlei overheidsbeperkingen extra moeilijk. Onze dank, waardering en vooral gebed gaat dan ook in het bijzonder naar hen allen uit. Dat laatste geldt natuurlijk ook voor u hier in Nederland die ons trouw met uw voorbede en uw financiële bijdrage ondersteunt. Deze is juist in de eindtijd waarin we leven van onschatbare waarde. Samen met u willen we ons daarom ook in het komende jaar inzetten voor dit mooie werk!

Namens het bestuur,
Henk Bezemer (voorzitter)

2020 in cijfers



Nog **2.014 taalgroepen** wachten op een Bijbelvertaalproject in hun eigen taal. Ongeveer **1,5 miljard mensen** hebben nog geen complete Bijbel in hun eigen taal.

WYCLIFFE ONLINE:



Meer dan **30.000 mensen** bezochten [wycliffe.nl](https://www.wycliffe.nl).



Ruim **8.500 mensen** volgden Wycliffe op Facebook.



Meer dan **500 mensen** volgden Wycliffe op Instagram.



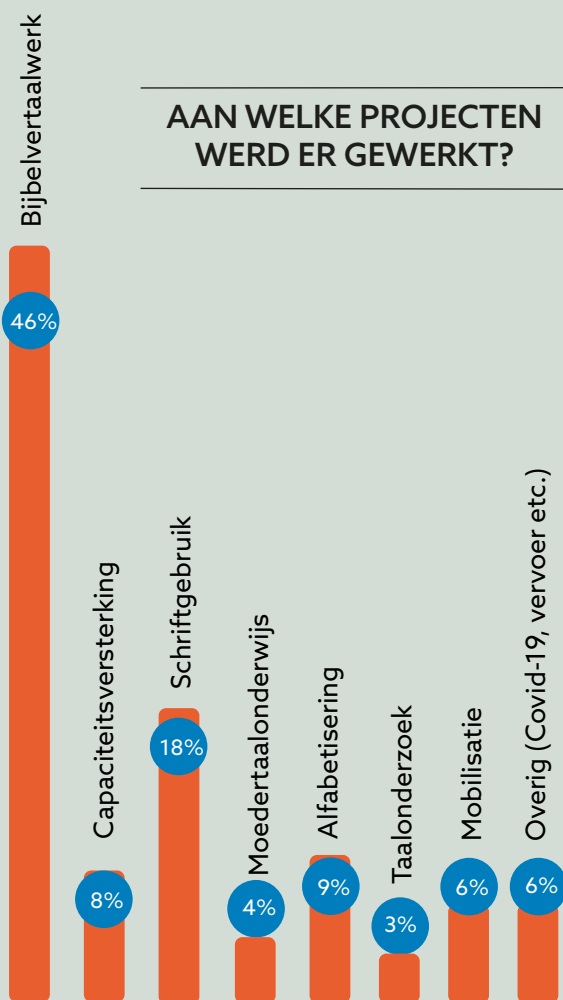
Meer dan **7.000 mensen** zagen onze Jubileumlivestream.



Ruim **700 mensen** volgden Wycliffe op LinkedIn.



€ 1.922.395 hebben we in 2020 besteed aan **projecten** van Wycliffe wereldwijd.



In 2020 is er in een recordaantal van **29 talen** een stripboek Jezus Messias gemaakt. Wereldwijd werden er **160.000 stripboeken** gedrukt! Het Jezus Messias-stripboek is nu vertaald in **172 edities**.



Ondernemers, stichtingen en bedrijven: Het aantal actief gevende relaties in 2020 is **154**, waaronder **46** kleinere en grotere stichtingen.

ENKELE AFGERONDE PROJECTEN IN 2020



GREEP UIT PROJECTEN DIE WE IN 2021 STARTEN





1. Onze visie, missie en strategie

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland heeft als missie dat ieder mens op deze wereld in zijn eigen taal toegang moet hebben tot de Bijbel, Gods Woord. Wij geven hiermee invulling aan de zendingsopdracht om het Evangelie aan alle mensen bekend te maken. Zonder Bijbel geen geloof, geen verandering van levens, geen geloofsgroei.

Het beschikbaar stellen van de Bijbel in de taal van het hart is de kern van ons werk. Vaak werken we voor minderheidstalen, waarvan sommige nog niet op schrift zijn gesteld. Voor het vertalen van de Bijbel zijn ook taalonderzoek, alfabetisering, training in Schriftgebruik, capaciteitsopbouw van lokale partnerorganisaties en allerlei vormen van ondersteunend werk onmisbaar. We motiveren christenen in Nederland om bij dit werk betrokken te zijn door te bidden, te geven en te gaan.

Missie

Ons doel is dat ieder mens op deze wereld toegang krijgt tot de Bijbel, Gods Woord, in zijn eigen taal. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland geeft hiermee invulling aan de zendingsopdracht in Matteüs 28:19 om alle volken tot discipelen van Jezus Christus te maken.

Visie

De visie van Wycliffe Bijbelvertalers is dat wereldwijd harten en levens vernieuwd worden door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal, opdat Zijn Koninkrijk gestalte krijgt.

Vision 2025

In 1999 is op een internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International (de voorloper van Wycliffe Global Alliance) en van SIL een langetermijnvisie geformuleerd. Deze is gepresenteerd als 'Vision 2025' en is als internationale doelstelling aangenomen. Vision 2025 werd ontwikkeld naar aanleiding van de constatering dat het met de toenmalige wijze van werken en het daarbij behorende tempo nog tot 2150 zou duren voordat er in elke taal waarin dat nodig is een Bijbelvertaalproject zou zijn gestart. Vision 2025 heeft gezorgd voor een sterke versnelling van het Bijbelvertaalwerk. De volledige tekst van Vision 2025 luidt als volgt:

"Motivated by the pressing need for all peoples to have access to the Word of God in a language that speaks to their hearts, and reaffirming our historic values and our trust in God to accomplish the impossible. We embrace the vision that by the year 2025 a Bible translation project will be in progress for every people group that needs it. We acknowledge that this cannot be accomplished simply by our working harder or doing more of what we are now doing. It will require us to make significant changes in our attitudes and ways of working. Our desire is to build capacity for sustainable Bible translation programs and Scripture-use activities. Therefore, we urge each entity within our family of organizations to give priority to strengthening present partnerships, forming additional strategic partnerships, and working together to develop creative approaches appropriate to each context. To this end we commit ourselves to pray for the fulfillment of this vision, seeking God's guidance and obeying Him in whatever new directions He may lead."

(Internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International en SIL International te Waxhaw, Verenigde Staten, 1999)

Project 20/25

Er wachten nog 1,5 miljard mensen op Gods Woord in hun eigen taal. Daar willen we graag verandering in brengen. Daarom zijn we in 2020 gestart met Project 20/25. In vijf jaar willen we starten met 50 nieuwe vertaalprojecten. Hierbij werken we mee met onze collega's en partnerorganisaties in het veld. Het project is een grote uitdaging, maar we vertrouwen op God. De komende jaren werken we hard om deze doelstelling van 50 nieuwe vertaalprojecten te halen. Met ondersteuning van onze donateurs zijn we in 2020 gestart met de eerste projecten, waaronder in Zuidoost-Azië, Tsjaad en Congo.

Waarden

Als medewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland leven en werken we als volgelingen van Jezus Christus vanuit de volgende waarden:

Vertrouwen op God

Hoopvol leven in afhankelijkheid van Hem, het is Gods werk.

Toewijding

Dienstbaarheid aan God en medemens, God werkt door ons heen.

Samenwerken

Op basis van wederzijds respect, dienstbaarheid en liefde.

Integriteit

Een levenshouding van openheid, betrouwbaarheid, duidelijkheid en eerlijkheid.

Doelgericht

Zinvol, duurzaam en effectief werken.

Kwaliteit

Ontwikkeling/verbetering, evaluatie en deskundigheid.

Vreugde

Plezier in werk en leven.

Doelstelling en strategie

Het belangrijkste doel dat wij nastreven is dat alle mensen toegang krijgen tot Gods Woord in de eigen taal. Ons standpunt is dat het geestelijk welzijn van mensen minstens zoveel prioriteit heeft als het lichamelijke en materiële welzijn.

Wij geloven dat het Bijbelvertaalwerk op alle terreinen van het leven een positieve invloed heeft, omdat de Bijbelse boodschap gericht is op het welzijn van mensen. De activiteiten die met het Bijbelvertalen gepaard gaan (taalontwikkeling en alfabetisering) bevorderen dit eveneens.

Wij geloven dat Bijbelvertaalwerk en taalontwikkeling het fundament vormen van zendings- en ontwikkelingswerk. Er loopt een lijn van taalkundig onderzoek via Bijbelvertaalwerk naar zending: zonder het Woord van God in de taal van het hart is zendingswerk moeilijker. Ook loopt er een lijn van taalkundig onderzoek via alfabetisering in de moedertaal naar ontwikkelingswerk:

ontwikkelingswerk dat voorbijziet aan het belang van mondelinge en schriftelijke communicatie in de moedertaal, schiet vaak zijn doel voorbij.

Activiteiten

Wycliffe Bijbelvertalers werft fondsen en mensen voor vertaal- en alfabetiseringsprojecten voor onze programmalanden en verzorgt de ondersteuning hiervan. We voeren zelf geen projecten uit. Onze taken bestaan uit vier onderdelen:

- Het werven van fondsen voor en monitoren van programma's.
- Het werven en uitzenden van veldmedewerkers naar programmalanden.
- Capaciteitsopbouw voor partnerorganisaties in programmalanden.
- Het uitvoeren van taken die nodig zijn om de bovenstaande punten te realiseren.

Gebedswerk is essentieel voor het Bijbelvertaalwerk. We kunnen niet zonder. Onze organisatie geeft vorm aan gebed door:

- Dagelijks met het kantoorteam voor partnerorganisaties, veldmedewerkers en programma's te bidden.
- Onze vergaderingen en meetings te beginnen of eindigen met gebed.
- Christenen in Nederland te motiveren om te bidden voor onze organisatie, de veldmedewerkers en de bevolkingsgroepen waar we mee werken, door de uitgave van de maandelijkse gebedskalender en oproepen via onze sociale media-kanalen.

Metten en verbeteren

We vinden het belangrijk dat ons werk verschil maakt, dat gemeenschappen zoals dorpen, steden en kerken in positieve zin veranderen doordat mensen toegang krijgen tot de Bijbel in hun eigen taal. We geloven dat God door de Bijbel tot iedereen spreekt en zo mens en maatschappij zichtbaar kan veranderen. We hechten er grote waarde aan dat de impact van de programma's en onze bijdrage daaraan meetbaar is. Daarom monitoren en evalueren onze programmamedewerkers, in samenwerking met collega's van partnerorganisaties in het veld, regelmatig de programma's. We meten inhoudelijke en financiële resultaten. Op basis van deze informatie kunnen we waar nodig de strategie en uitvoering bijsturen.



2. Onze programma's in 2020

Onze programma's

Op de volgende pagina's zijn verhalen te lezen die onze programma's in de verschillende landen weergeven. Bij elk verhaal is een korte toelichting te vinden met feiten en cijfers en onze geleerde lessen.

Onze partners

Bij het realiseren van onze doelstellingen werken we samen met veel verschillende partijen. We werken samen met onze partnerorganisaties over de hele wereld én met organisaties in Nederland die onze missie ondersteunen en hieraan bij willen dragen.

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een van de vele nationale Wycliffe-organisaties die gebedssteun, mensen en fondsen werven voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk en het lees- en schrijfonderwijs dat wordt uitgevoerd door haar partners in de programmalanden. Naast onze partnerorganisatie SIL International zijn dat een aantal nationale Bijbelvertaal- en alfabetiseringsorganisaties wereldwijd. Deze partners, inclusief SIL, werken wereldwijd in ongeveer 2.200 taalprojecten.

In Nederland hebben we goede relaties en contacten met verschillende partners, kerkelijke zendingsorganisaties en kerkelijke gemeenten. Samen met hen maken wij bijvoorbeeld afspraken over gezamenlijke uitzendingen. Dit houdt soms in dat deze partners zich (voor een bepaalde periode) garant stellen voor (een deel van) de financiële ondersteuning van een uit te zenden veldmedewerker. Voor organisaties met een samenwerkingsovereenkomst geldt dat er minimaal jaarlijks gerapporteerd wordt over het programma en/of de veldmedewerker.

Een lijst met onze partners is te vinden in de bijlagen.

Alles opgeven voor Jezus

“Jij bent te zwak om voor het vee te zorgen.” Berki Banko herinnert zich de woorden van zijn vader nog goed. Omdat hij niet voor het vee mag zorgen, moet hij op jonge leeftijd naar een school in een ander dorp. Deze beslissing verandert zijn leven voorgoed.

Door het Bijbelvertaalwerk in Ethiopië worden steeds meer mensen bereikt die Gods Woord nog niet kennen. Bijvoorbeeld Berki. In het dorp waar zijn school staat ontmoet hij een evangelist. De man vertelt aan Berki verhalen uit de Bijbel in zijn eigen taal. “Ik leerde de Bijbel en Jezus kennen, daarvoor vond ik rust.”

Berki is onder de indruk van het geloof en alles eromheen. Als hij voor het eerst bij een kerkgebouw staat, weet hij niet wat hij ziet. Hij vraagt het aan een omstander en krijgt als antwoord: “Dit is het huis van God en van Zijn kinderen.” Berki vertelt daarna aan iedereen dat hij Gods huis heeft gezien. “God zelf zag ik niet, maar ik zag wel Zijn kinderen!” Vanaf die dag wil Berki Jezus beter leren kennen.

Alles opgeven

Ook aan zijn familie vertelt Berki over zijn nieuwe geloof. Enthousiast deelt hij verhalen uit de Bijbel. Helaas keurt zijn vader het af. Hij wil niet meer voor Berki zorgen. Vanaf dat moment moet hij zelf rond zien te komen. Omdat Berki's geloof groeit, weigert hij te eten van de offers en deel te nemen aan traditionele ceremonies die zijn familie gewend is. Hij besluit om God te volgen, zijn familie achter te laten en in het dorp te gaan wonen waar zijn school staat.

Na het afronden van de middelbare school gaat hij terug naar zijn ouders: “Ik woonde en werkte daar acht maanden. Maar mijn familie keurde mijn geloof nog steeds af. Vlak daarna hoorde ik een stem: ‘Verlaat deze plaats en ga naar het dorp Dimeka.’

Ik voelde sterk dat God mij riep. Ik wilde meer mensen kennis laten maken met Jezus en de Bijbelverhalen in hun eigen taal.”

Onmogelijke keuze

Na een jaar werken in en rondom Dimeka gaat Berki weer bij zijn familie op bezoek. “Het was verschrikkelijk. Ze stelden mij voor de keuze: je kiest voor onze gewoonten en ceremonies, of we vermoorden je. Mijn antwoord bleef hetzelfde: ik kan niet meedoen aan de gewoonten en ceremonies.” En opnieuw verliet hij zijn familie.

Na een wat langere periode durft Berki toch weer bij zijn familie langs te gaan. “Toen ik aankwam deed mijn familie onverwacht erg hartelijk. Ik vroeg mezelf af of God aan het werk was gegaan in hun harten...”

De volgende dag vraagt Berki's oudste broer of hij honing met hem wil zoeken. “Dat wilde ik wel!” Maar na ruim dertien uur lopen is Berki het zat. Hij vraagt aan zijn broer waar de plek met honing is. “We zijn verdwaald” antwoordt hij. “Ga jij maar even rusten, dan kijk ik of ik de weg kan vinden.” Berki's broer komt niet meer terug.

“Die nacht was ik angstig en bang. Maar toen ik 's ochtends aan de lange, moeilijke weg naar huis begon, voelde ik dankbaarheid. Ik bad: ‘Loof God! Geen woorden kunnen mijn vreugde uitdrukken. Mijn nacht is dag geworden!’ Later begreep ik dat mijn broer mij eigenlijk had moeten vermoorden, maar God beschermde mij.”

Tot eer van God

Nu, jaren later, werkt Berki zelf als evangelist. “Ik weet dat God mij voor Zijn doel heeft geroepen. Hij trok mij uit mijn familie en redde mij door Zijn grote liefde.” Berki trekt op de fiets van dorp naar dorp. Daar vertelt hij Bijbelverhalen aan mensen die niet kunnen lezen of nog geen Bijbel in hun eigen taal hebben. “Ik zie levens veranderen door de Bijbel, dat geeft mij hoop en dat gun ik iedereen!”



Cijfers & feiten

Cijfers en feiten van ons werk en programma's in Ethiopië:

Er werken **3 veldmedewerkers** in Ethiopië vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

In 2021 wordt - naar verwachting - vertaalwerk begonnen voor de **laatste taalgroep**.

27 talen hebben in Ethiopië een (deel van) de Bijbel in de eigen taal.

Welke programma's ondersteunen wij in Ethiopië?

- Vertaalwerk in **3 taalgroepen**
- Moedertaalonderwijs voor **5 taalgroepen**
- Training voor lokale vertaaladviseurs

Onze programma's in Ethiopië

Waarom werken we in Ethiopië?

We ondersteunen onze partners in dit land om de kleinere, meer afgelegen bevolkingsgroepen te bereiken met het Woord van God en onderwijs in hun eigen taal. Vaak zijn er onder deze groepen minder christenen, we willen daarom de kerken daar versterken en meer mensen kunnen bereiken met het Evangelie. Ook zijn de bevolkingsgroepen vaak arm; het geven van onderwijs in de moedertaal biedt kinderen betere kansen voor de toekomst.

Welke resultaten zijn er geboekt in 2020?

Er is goede voortgang in het vertalen van het NT in 3 talen, ook zijn veel onderwijsmaterialen ontwikkeld. Onderwijs kon een deel van het jaar doorgaan, de scholen zijn ook een tijd dicht geweest i.v.m. COVID-19. Zodra de scholen weer opengingen, is er ook aandacht besteed aan COVID-19 voorlichting & preventie.

Welke lessen hebben we geleerd?

We hebben de creativiteit van onze teams gezien: hoe ze met beperkte mogelijkheden (door bijv. COVID-19 of conflicten in de taalgebieden) toch zoveel mogelijk door konden gaan met hun werk. Verder hebben we het lees- en schrijfonderwijs voor volwassenen geëvalueerd en vanuit de evaluatie groeimogelijkheden benoemd voor 2021.

Wat zijn de plannen voor 2021?

In 2021 wordt in meerdere taalgroepen gestart met onderwijs in de moedertaal op de kleuterscholen, zodat kinderen goed voorbereid het basisonderwijs instappen.

De afgelopen tijd zijn er veel conflicten geweest in delen van het land. Bijvoorbeeld in het noorden tussen de Tigray-bevolking en de overheid, maar ook kleinere conflicten tussen bevolkingsgroepen. In 2021 gaan we bijdragen aan een project waarbij medewerkers van de lokale Bijbelvertaalorganisaties getraind worden om traumaverwerkingsgroepen op te zetten in de taalgroepen.

50 jaar verlangen naar een Bijbel

Het is 50 jaar geleden dat Hanh*, een arme boer uit Azië, in gesprek raakt met een evangelist. De ontmoeting zorgt voor een omslag in het hele gebied. Hanh komt tot geloof en veel van zijn dorpsgenoten volgen. Jarenlang hebben ze geen Bijbel in hun eigen taal. Maar daar komt eindelijk verandering in: dit jubileumjaar start Wycliffe een project in de Pko-taal* in Azië.

Het valt voor Hanh, net als voor de andere bewoners van dit berggebied in Azië, niet mee om rond te komen. Mensen moeten hard werken om hun gezinnen van voedsel te voorzien. In het leven van deze mensen heerst een gevoel van onrust, dat had Hanh vroeger ook. Het stond hem tegen dat hij zoveel van zijn opbrengsten moest offeren aan de goden. Dat is een van de vaste onderdelen van de cultuur in zijn land. Net als het vereren van beelden. Overal kom je ze tegen: op straat, in auto's, op stations. Het ene beeld nog groter dan het andere. Op een dag ontmoette Hanh een rondtrekkende evangelist. Eindelijk vond hij de rust die hij al zolang zocht. Rust in het christelijke geloof. Lang was hij de enige christen. Nu, 50 jaar later, is er een omslag gaande in het hele gebied. Er zijn zelfs groeiende kerken! Er is alleen wel een probleem: de mensen hebben geen Bijbel in hun eigen taal.

Creatief christendom

Doordat de Bijbel ontbreekt, is er door de jaren heen een creatief christendom ontstaan: oude gewoonten worden aangehouden en krijgen een plaats in het christelijke geloof. Dat zie je vooral tijdens belangrijke keuzemomenten in het leven. Waar stel je je vertrouwen op als je ziek wordt? Op oude rituelen of op God? Zonder Bijbel in de eigen taal is het moeilijk om het oude leven écht los te laten. Mensen weten eigenlijk niet goed hoe je als christen moet leven. Want hoe weet je als christen dat je, in elke situatie, op God mag vertrouwen? Die belofte staat in Zijn Woord. Maar wat als je geen Bijbel hebt, en je die beloften nog nooit hebt gelezen?

Voor Hanh en alle andere bewoners van dit berggebied is geloven zonder Bijbel werkelijkheid. Nog nooit heeft iemand er een Bijbel gelezen in zijn of haar eigen taal. Wycliffe zet zich in om deze mensen te bereiken met Gods Woord, zodat ze de Bijbel als bron voor hun leven hebben. Momenteel wordt er gewerkt aan de Bijbel in drie verschillende talen. Een daarvan heeft al een Nieuwe Testament. Wycliffe hoopt in 2020 te starten in een vierde taal.

Lokale vertalers

Om de Bijbel goed te kunnen vertalen, heeft Wycliffe lokale mensen nodig. Mensen die hun eigen taal en cultuur door en door kennen. Maar in gebieden als deze in Azië is het erg moeilijk om lokale vertalers te vinden. Er zijn namelijk maar weinig mensen die kunnen lezen en schrijven en ook nog eens kennis hebben van theologie. Gelukkig is de gemeenschap erg betrokken. Zo werd er in een taalgebied een man gevonden die geschikt was voor het vertaalwerk. Hij was onlangs opgeroepen tot de verplichte militaire dienst en zou dus niet beschikbaar zijn voor het vertaalwerk. De gemeenschap en zijn familie vonden dat heel erg, want dan zou de Bijbel nog niet vertaald worden! Gezamenlijk besloot men dat zijn broer voor hem in militaire dienst zou gaan en dat de gemeenschap zijn land zou onderhouden. Zo wordt het toch mogelijk om de Bijbel in deze taal te vertalen.

Toepassen van de Bijbel

Het vertalen van de Bijbel is een jarenlang proces, ook in dit gebied. Daarom werken we tijdens het Bijbelvertaalwerk ook aan de ontwikkeling van de gemeenschappen. Zo leren we mensen bijvoorbeeld lezen. Daarnaast zijn er cursussen gericht op de versterking van het christelijke familieleven. Deelnemers denken na over verschillende onderwerpen: hoe ga je volgens de Bijbel om met je vrouw? Hoe zorg je ervoor dat het geloof ook een plaats krijgt in het gezinsleven? Een man die de cursus volgde, vertelde: "Elke avond na het cursusprogramma ging ik direct naar huis. Dan sprak ik met mijn vrouw over wat ik geleerd had. Het is zo waardevol,

we merken nu al verschil in onze relatie. We genieten er eigenlijk wel van, het is een nieuwe manier van met elkaar omgaan." Deze cursus stimuleert echtparen en gezinnen om in gesprek te gaan en naar elkaar te luisteren.



teren. Het effect is zichtbaar in de gezinnen. We zien dat ouders kinderen bij de hand nemen om ze laten zien hoe goed het is om God te dienen. Er zijn steeds meer mensen die hun vertrouwen op God stellen!

** Om veiligheidsredenen kunnen we dit niet verder toelichten. Hanh is niet de werkelijke naam van deze boer.*

Cijfers & feiten

Cijfers en feiten van ons werk en programma's in Azië

Er werken **17 veldmedewerkers** in Azië vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

387 talen op het vaste land in Azië wachten nog op een vertaalproject.

277 talen op het vaste land in Azië hebben een (deel van) de Bijbel in de eigen taal.

Welke programma's ondersteunen wij in Azië?
Bijbelvertaalwerk, schriftgebruik, lees- en schrijfonderwijs, taalonderzoek, traumaverwerking.

Onze programma's in Azië

Waarom werken we in Azië?

Veel mensen in deze regio zijn onbereikt met het Evangelie. Ze kennen Jezus nog niet en hebben geen toegang tot het Woord van God in hun eigen taal.

Welke resultaten zijn er geboekt in 2020?

Er is een vertaalproject opgestart in een nieuwe taal in dit land. Ook zijn we begonnen aan het opzetten van kleine dorpsbibliotheken, zodat mensen die lees- en schrijfonderwijs krijgen in hun moedertaal, ook toegang hebben tot leesmateriaal.

Welke lessen hebben we geleerd?

Het belang van de fysieke beschikbaarheid van Bijbelgedeelten/leesmateriaal tot in de kleinste dorpen om de leescultuur te bevorderen is evident. Naast het lees- en schrijfonderwijs is er daarom aandacht besteed aan een dorpsbibliotheekproject. Verder willen we meer inzicht krijgen in de impact van het training- en cursuswerk in de gemeenschappen.

Wat zijn de plannen voor 2021?

Er zijn nieuwe driejarenplannen ontwikkeld met onze partner. Daarnaast krijgt het bovengenoemde dorpsbibliotheekproject wellicht een verder vervolg en denken we met de organisatie na over het toerusten van de trainers in de focus op effect van het werk. De COVID-19 epidemie, de lokale onveiligheid en de nationale politieke context in het land zullen ook dit jaar een grote invloed hebben op de uitvoerbaarheid van de plannen.

Het grootste geschenk ooit

Er trekt een stoet van zo'n 400 man door de stoffige straten van het Cambodjaanse dorp. Sierlijke vlaggetjes wuiven in de lucht. Vooraan lopen jonge mannen die op de gong slaan. Mensen dragen schalen versierd met bloemen. Tussen die bloemen ligt dat waar dit feest om gaat, een groot geschenk: de Bijbel in het Koei, de taal van dit volk.

"We kunnen niet anders dan dit geschenk groots vieren!", vertelt Phen, een jonge christen die een plaatselijke huiskerk leidt. "Is er iets waar we meer blij en dankbaar voor kunnen zijn dan dit? God heeft Zich kenbaar gemaakt aan ons! Daar hoort een mooi feest bij met samen eten, bidden, muziek en dans."

Als je alle mensen ziet die dit feest meevieren, kun je je bijna niet voorstellen dat er twintig jaar geleden in het dorp Promee nog geen gelovigen waren. Bijbelvertalers Kees Jan en Mirjam trokken jaren geleden naar dit gebied in Cambodja. "Het begon met de interesse van Phen," vertellen Kees Jan en Mirjam. "Hij en zijn vrouw waren geïnteresseerd in het verhaal van God. Zo goed en zo kwaad als het ging probeerden we hen het Evangelie te vertellen. We gebruikten daarvoor materialen in het Khmer, de nationale taal in Cambodja.

Door Gods genade kwamen zij beiden tot geloof en werd Phen Bijbelvertaler. Heel bijzonder, want hij heeft alleen klas 1 en 2 van de lagere school gevolgd. Phen is heel taalgevoelig, poëtisch haast. Hij heeft naast het vertalen van de Bijbel ook veel liederen geschreven.

Begin van de kerk

Door het gezin van Phen komen Kees Jan en Mirjam met steeds meer Koei in contact. "Toen Phens moeder ziek werd, brachten wij haar naar het ziekenhuis in de hoofdstad. Dit gaf een opening om zijn moeder en zussen meer over God te vertellen. Zo ontstonden kleine groepjes waarin we samen vertaalde Bijbelgedeelten gebruikten en bespraken.

In de jaren daarna groeiden die groepjes en ontstond er een huiskerk."

De vertaalde Bijbelgedeelten spelen een belangrijke rol bij het ontstaan van de kerk. Door het lezen van Bijbel in hun eigen taal ontdekken de Koei stapje voor stapje wie God is en wie Hij voor hen wil zijn. Lokale christenen leren zo zelf om een 'brief van Christus' te zijn. Kees Jan: "Mensen kijken toch allereerst naar je leven en hoe je bent. Door getuigenissen van lokale christenen wilden steeds meer Koei meer weten over God de Schepper. Zo mooi!"

Waarde

Mirjam en Kees Jan hebben gezien dat Gods Woord in de taal van het hart mensen compleet verandert. Mirjam: "De Bijbel geeft mensen waarde! Het is heel bijzonder om dat mee te maken. De eerste keer dat ik dat duidelijk zag, was tijdens het controleren van de eerste 100 vertaalde verzen. Ik las de lofzang van Maria met mijn buurvrouw. We kwamen bij dit vers: 'Heersers stoot Hij van hun troon en wie gering is geeft Hij aanzien. Wie honger heeft overlaadt Hij met gaven, maar rijken stuurt Hij weg met lege handen.' Mijn buurvrouw keek me aan en zei: 'Geldt dit alleen voor Maria, of ook voor ons? Wil God de Koei ook aanzien geven?' Wat was het geweldig om haar te kunnen zeggen dat God ook oog heeft voor de Koei!"

Opdraging

Er gaan jaren voorbij waarin de jonge gemeente, onder leiding van Phen, groeit. Er wordt hard gewerkt aan het Nieuwe Testament en de afronding komt steeds dichterbij. In februari 2020 is het zover! De Koei organiseren de opdraging van hun eigen Bijbel: een feest om God te danken en de Bijbel officieel in gebruik te nemen. Ook tijdens voorbereidingen hiervan is God duidelijk aan het werk. "Voor het feest vroegen we een jonge vrouw om een lied te zingen, maar ze zag dat niet echt zitten," vertelt Mirjam. "Ze ging naar huis om ervoor te bidden. Het verhaal van Mozes kwam in haar gedachten terug. Ze kreeg het gevoel dat God tegen haar zei: 'Wie heeft jou een

mond gegeven en wie heeft jou een tong gegeven? Ben ik dat niet?' Door de herinnering aan het verhaal van Mozes wilde deze jonge vrouw toch zingen!" Mirjam vervolgt: "Tijdens het feest waren de Koei zichtbaar geraakt door Gods liefde. Een jonge vrouw verwoordde het zo: 'Wie zijn wij, dat God naar ons, de Koei heeft omgezien en ons zijn Woord in onze eigen taal gegeven heeft.' Bijzonder hè?"



Geschenk

De jonge, maar groeiende christelijke gemeente heeft nu het Nieuwe Testament en een klein deel van het Oude Testament. "Het effect van de Bijbel is groot: het geloof verspreidt zich langzaam door het dorp. Doordeweeks komen mensen in kleine groepjes samen om de Bijbel in hun eigen taal te lezen. Wij wonen nu niet meer in Cambodja, maar de Bijbel is daar nu en God blijft werken! Door de Bijbel hebben mensen het grootste geschenk dat ze zich kunnen wensen!"

Cijfers & feiten

Cijfers en feiten van ons werk en programma's in Cambodja

Er werken **2 veldmedewerkers** in Cambodja vanuit Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

4 talen in Cambodja wachten nog op een vertaalproject.

Welke programma's ondersteunen wij in Cambodja?

Een Bijbelvertaalproject dat in 2020 is afgerond. Verder in de regio: Bijbelvertaalwerk, schriftgebruik, lees- en schrijfonderwijs, taalonderzoek.

Onze programma's in Cambodja

Waarom werken we in Cambodja?

Veel mensen in deze regio zijn onbereikt, ze kennen Jezus nog niet en hebben geen toegang tot het Woord van God in hun eigen taal.

Welke resultaten zijn er geboekt in 2020?

Het Nieuwe Testament van de Koei is opgedragen en verspreid. De directeur en het hoofd Programma's van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland hebben begin 2020 een bezoek gebracht aan de regio om te onderzoeken welke mogelijkheden er liggen voor verdere betrokkenheid van WBN in deze regio.

Welke lessen hebben we geleerd?

Er zijn in de regio taalgroepen die over landsgrenzen heen liggen, terwijl de namen van de taalgroepen per land verschillen. Daarbij is het niet altijd duidelijk voor welke taalgroepen er al vertaalwerk is gestart en voor welke dit nog nodig is. Hier willen we meer onderzoek naar doen.

Wat zijn de plannen voor 2021?

We raken betrokken bij het Bijbelvertaalwerk in twee (voor ons nieuwe) landen in Azië, zo willen we bijv. in een van deze landen taalonderzoek doen in verschillende taalgroepen.

Gaan op Gods moment

"Ik besloot dat de rest van mijn leven mét God moest zijn." Aan het woord is Pieternel Bottema (30). Kortgeleden is ze als gebarentaal-specialist door Wycliffe uitgezonden naar Roemenië. Werken in dienst van God sprak haar al een lange tijd aan. Maar Hij nam de tijd om Pieternel klaar te maken.

Toen ik de keuze voor God maakte, ging ik intensief nadenken. Over het leven dat ik leidde én het leven dat ik wilde leiden. Mijn motivatie om de Bijbel te lezen en te begrijpen werd steeds groter. Het werd mijn bron van levenswijsheid."

Bijbel en gebaren

"Naast mijn liefde voor de Bijbel heb ik een passie voor gebarentalen en dovengemeenschappen. Ik had geen idee dat ik deze twee passies kon combineren. Tot er in 2011 iemand naar mij toe kwam met het magazine van Wycliffe Nederland. Er stond een artikel in over het vertalen van de Bijbel in gebarentalen. Ik voelde mij direct aangesproken, zo bijzonder!"

Rugzak vullen

Na die ontmoeting, nu negen jaar geleden, is er veel gebeurd. Pieternel begon te lezen in het boek 'Op zoek naar de kern'. "Het is een inspirerend boek over zendingswerk, maar halverwege ben ik gestopt. Dit was veel te groots voor mij. Ik zou niet weten hoe ik zendingswerk moest gaan doen! Eerlijk gezegd dacht ik: 'laat allemaal maar.' Ik heb er toen bewust voor gekozen om mezelf eerst te gaan ontwikkelen. Om mijn rugzak te vullen met kennis en kunde. Ik ben de lerarenopleiding Nederlandse Gebarentaal gaan doen. Er ging een nieuwe wereld voor mij open. Ik leerde over geschiedenis, cultuur en een andere vorm van communicatie. Deze manier van communiceren lijkt meer vanuit het hart te komen dan vanuit het hoofd."

God volgen

Toch hield ik het gevoel dat God mij nog veel meer wilde leren, maar ik wist niet wat. Ik leerde om mijn gedachten bij God te leggen en ze op te schrijven. Toen ik dat na een tijdje terug las, wist ik dat God mijn gedachten had gevormd. Na mijn studie ging ik naar Engeland om daar een andere gebarentaal te leren. Ik merkte dat ik het aankon en ervan genoot. In de Bijbel staat in Romeinen 12:11 "Laat uw enthousiasme niet bekoelen, maar laat u aanvuren door de Geest en dien de Heer." Dit voelt als een aanmoediging en een opdracht.

Wycliffe in beeld

Uiteindelijk nam Pieternel na negen jaar toch contact op met Wycliffe. "Ik wilde weten of ik mijn passies kon combineren bij deze organisatie. Dat bleek het geval. Eerst was ik verbaasd, maar al snel werd ik blij. Er volgden bijzondere gesprekken. Wycliffe legt de keuze echt bij jezelf. Ze gaan niet aandringen op een uitzending, het blijft je eigen proces. Ondertussen werd ik steeds zekerder, ik wilde dit al zo lang! Ik wil niet over tien jaar terugkijken en denken: 'had ik maar...'

Uitgezonden

En toen was het tijd om te gaan. Natuurlijk is dat spannend, het komt soms ook echt wel op je af. Je laat veel mensen achter en er moet zoveel geregeld worden! Maar ik wist: met God kan ik dit, dat geeft mij elke keer weer kracht. Als er deuren dichtgaan, gaan er andere weer open. Op mijn achttiende koos ik ervoor dat de rest van mijn leven mét God moest zijn. Ruim tien jaar later zet ik mij in Roemenië in voor Hem. Ik werk voor projecten waarbij gebarentalen onderzocht worden, taalstructuren vastgesteld worden, de Bijbel begrepen en vertaald wordt. Het leven kan bijzonder lopen."



Onze gebarentaal-vertaalprogramma's

Waarom werken we aan de vertaling van gebarentalen?

Steeds meer dove mensen groeien op met de eigen, lokale, gebarentaal. Voor hen is geschreven taal een tweede taal, die voor de meesten hun hart onvoldoende bereikt. Voor dove mensen is gebarentaal hun moedertaal. Er zijn er ruim 400 in de wereld; in de meeste talen is nog geen begin van een vertaling gemaakt. Gebarentalen hebben een eigen grammatica, zijn rijk en veelzijdig driedimensionaal. Een Bijbel in gebarentaal bestaat uit video's van een persoon die het Bijbelboek gebaart. Wycliffe ziet het grote belang van Bijbelvertaling in gebarentalen om zo veel meer dove mensen te bereiken met het evangelie, waar de geschreven Bijbel nu vaak grotendeels aan hen voorbij gaat.

Welke resultaten zijn er geboekt in 2020?

In 2020 is de eerste complete Bijbel in gebarentaal opgedragen, die in Amerikaanse gebarentaal, o.a. met medewerking van Wycliffe Amerika. Wycliffe Nederland heeft in 2020 nauwe contacten gelegd met onze partner GSLT (Global Sign Language Team van SIL), gevestigd in Roemenië. Drie veldwerkers zijn uitgezonden naar Roemenië om het trainingsprogramma te beginnen, waaronder een dove veldmedewerker. Het vertaalde Lukas-evangelie in een Arabische gebarentaal (door onze Nederlandse consulent gecheckt) blijkt goede ingang te vinden in omliggende gesloten landen in het Midden-Oosten.

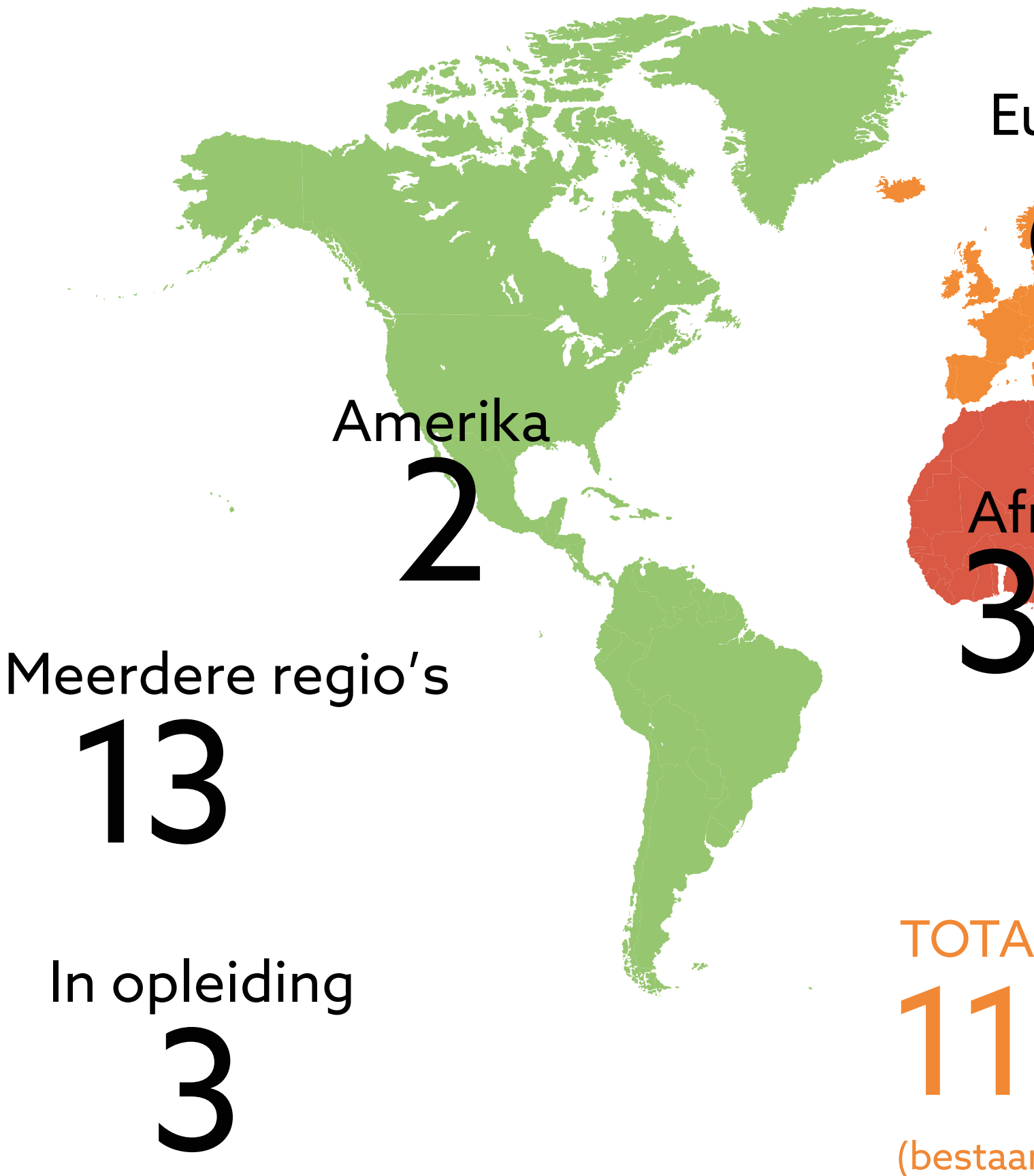
Welke lessen hebben we geleerd?

Gebarentalen zijn volwaardige talen en doven vormen een minderheidscultuur in ieder land; te vaak hebben horenden over hen besloten en/of hen als 'minder' beschouwd. Samenwerking tussen alle betrokkenen en de partners wereldwijd is essentieel. Zo kunnen we ook doven bereiken met Gods Woord, en hen zelf leiding ('eigenaarschap') geven in het proces van Bijbelvertaling.

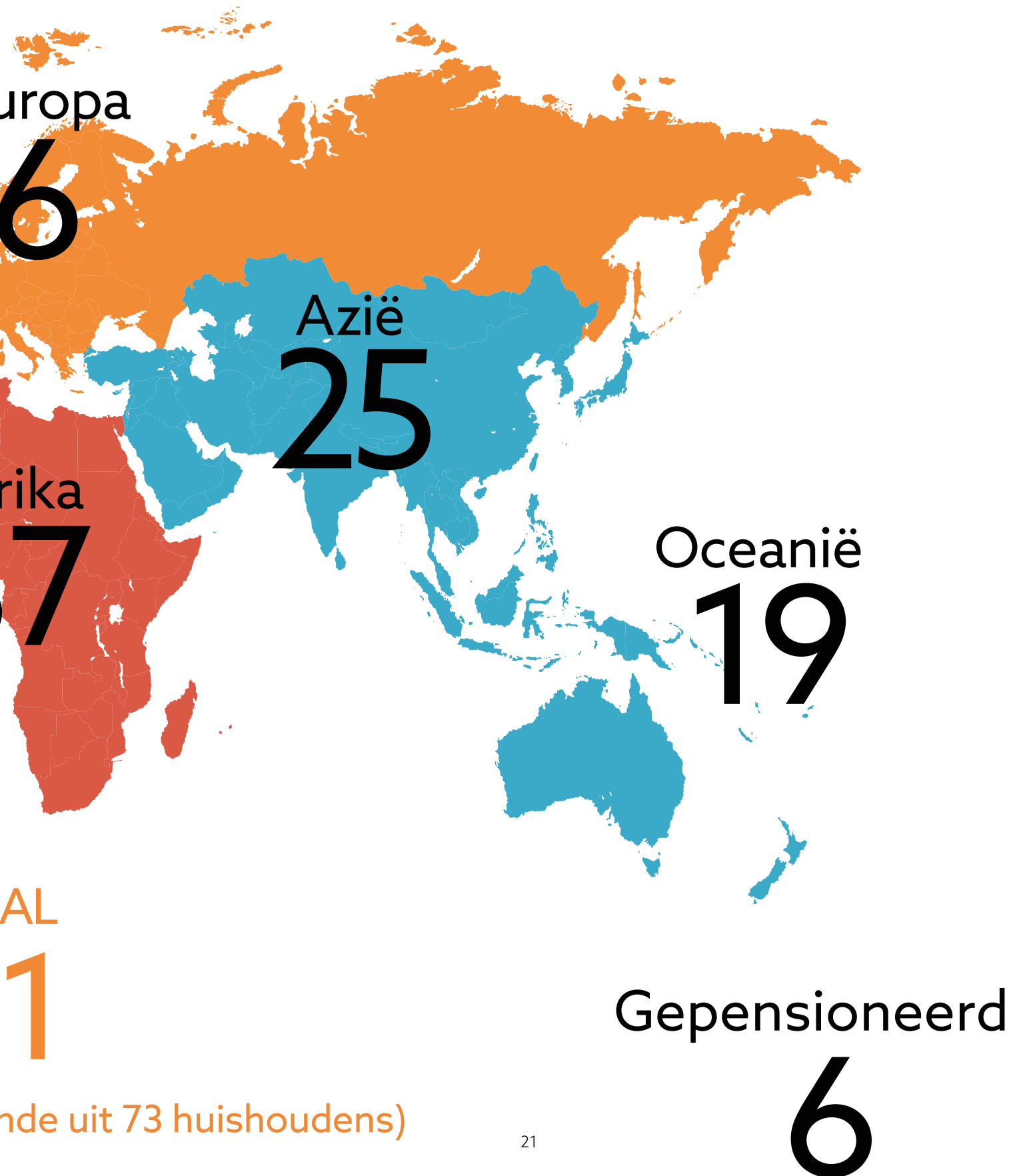
Wat zijn de plannen voor 2021?

Naast de reeds uitgezonden consulent voor vertaling en taalkunde van gebarentalen, zullen de drie nieuwe veldmedewerkers starten met hun functie, waarschijnlijk binnen Eurazië. We willen werken aan: beter in kaart brengen welke noden er zijn, de opleiding uitbouwen, nieuwe vertaalprojecten helpen starten binnen Europa samen met onze nieuwe consulent en nadenken over (digitale) manieren om Bijbelgebruik te bevorderen.

Waar wonen en werken



en onze veldmedewerkers?





Ụ'dụkọ Múké
Múngú vé rí

3. Wycliffe Bijbelvertalers in Nederland

50 jaar Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

In 2020 vierden we ons 50-jarig bestaan: een jubeljaar. We zijn dankbaar voor alle jaren waarin we Gods Woord bekend mochten maken. God zegende het Bijbelvertaalwerk en we mochten in de afgelopen vijftig jaar veel bijzondere momenten meemaken. Samen met de achterban stond het jubileumjaar in het teken van vieren: een halve eeuw vol bewondering! Op de planning stond een jubileumdag, maar vanwege de maatregelen rondom COVID-19 vierden we het jubileum met een livestream. Op deze manier werden er meer mensen bereikt dan we hadden kunnen bereiken met een jubileumdag. Daar zijn we enorm dankbaar voor. De jubileumuitzending is terug te kijken via ons YouTube-kanaal. Ook werd er ter gelegenheid van het jubileum een jubileumvideo gemaakt.

Het jaarlijkse magazine werd omgedoopt tot speciaal jubileumnummer en we brachten twee boeken uit: De Eindstreep (vertaling van The Finish Line) en het verhalenboek Vol Bewondering.

Ondanks de omstandigheden rondom COVID-19 konden we toch nog het land in om naamsbekendheid te generen. Zo maakte onze verhalenverteller Bart Sikkema in samenwerking met verschillende veldmedewerkers een campingtour langs verschillende campings in Nederland. Een concept dat we de komende jaren willen uitbouwen.

Uitingen

Contact met onze achterban vinden we belangrijk. We willen hen op de hoogte houden van de prachtige verhalen en getuigenissen die we horen en van hoe God werkt door Bijbelvertaalwerk, alfabetiseringswerk, moedertaalonderwijs en Bijbelgebruik. Donateurs ontvangen vier tot zeven keer per jaar Wycliffe Nieuws, met daarin achtergrondverhalen over het werk van de organisatie. Maandelijks wordt er een gebedskalender verstuurd met relevante gebedspunten. In totaal kregen we ruim € 590.155 binnen op deze mailingen. De mailingen zijn ook digitaal verstuurd naar mensen uit de achterban die geabonneerd zijn op onze uitingen.

Wycliffe online

Onze website wycliffe.nl werd meer bezocht dan ooit. Door 31.892 unieke bezoekers werd in 2020 onze website bezocht om verhalen te lezen, vacatures te bekijken of te doneren. Dit betekent een stijging in bezoekersaantal van bijna 18 procent ten opzichte van 2019, toen de website door 27.030 personen werd bezocht. Dit kwam mede door het jubileum. In november hebben we in samenwerking met Beeldblinks en Platform Pro een nieuwe website gecreëerd. Hiermee hebben we o.a. het online doneren makkelijker gemaakt.

Naast de website hadden we online contact met de achterban via de sociale mediakanalen Facebook en Instagram. Het aantal volgers via Instagram stijgt fors. Daarnaast zijn we aanwezig op LinkedIn, met name om Wycliffe als organisatie (in Nederland en programmalanden) te profileren. Hierin zien we ook een sterke stijging van volgers.

Verhalenverteller

Kerken en scholen worden o.a. bereikt door de inzet van onze verhalenverteller Bart Sikkema. In 2020 zijn er op een aantal scholen presentaties gegeven. Hiervan doneerden verschillende scholen zendingsgeld aan Wycliffe en sommige scholen organiseerden gerichte acties. Wycliffe Bijbelvertalers wil graag kerkelijke gemeenten meer bij het Bijbelvertaalwerk betrekken, ook op het gebied van fondsenwerving. Om aan dit voornemen gestalte te geven, zijn in 2020 verschillende kerken en gemeenten aangeschreven met het verzoek om Wycliffe op te nemen in het collecterooster of om een gift over te maken.

Naast de presentaties die veldmedewerkers in kerken geven, zijn er in 2020 in een aantal kerken presentaties gegeven over het Bijbelvertaalwerk. Dit gebeurde meestal in de eerste maanden van 2020, want vanaf maart had de COVID-19 epidemie ook invloed op de presentaties.

In de media

In de media werd volop aandacht besteedt aan het Wycliffe jubileum. In verschillende interviews in landelijke dagbladen werd door onze directeur Bram van Grootheest het 50-jarig jubileum over het voetlicht gebracht. Ook werd aandacht besteed aan de jubileum livestream. Ook verschillende veldmedewerkers kwamen aan het woord. Daarnaast waren verschillende Wycliffe medewerkers door het jaar heen te gast in het programma 'Mens en Missie' dat door Groot Nieuws Radio wordt uitgezonden.

Op het Christelijk Informatie Platform (cip.nl) zijn ook in 2020 elke maand artikelen en interviews met en over Wycliffe veldmedewerkers verschenen. Naast het jubileum berichtten de christelijke landelijke media in november over de jaarlijkse Bijbelvertaalstatistieken.

Relaties met stichtingen, bedrijven en fondsen

Het overgrote deel van de financiële ondersteuning van onze programma's komt vanuit de zakelijke markt, via ondernemers die het werk van Wycliffe Bijbelvertalers een warm hart toedragen. Door middel van gebed en financiële bijdragen ondersteunen zij lokale kerken en vertalers in het verlangen om de Bijbel te vertalen voor de eigen taalgroep. Het aantal actief gevende relaties is in 2020 gegroeid van 151 naar 154, waaronder 46 kleinere en grotere stichtingen. De financiële groei is met name te danken aan bestaande zakelijke relaties die meer zijn gaan geven. Met alle relaties is contact geweest, voornamelijk telefonisch of per mail in verband met de situatie rondom COVID-19. De gemiddelde gift per stichting is iets toegenomen van 20.398 naar 21.500 euro. De gemiddelde gift per bedrijf is gegroeid van 7.102 naar 7.897 euro. Met een aantal stichtingen en vermogensfondsen onderhoudt Wycliffe Bijbelvertalers een partnerrelatie. De door deze organisaties beschikbaar gestelde fondsen worden met name gebruikt voor de financiering van onze projecten. Ook in 2020 hebben diverse grote stichtingen, zoals Pharos en Urco, substantiële bijdragen geleverd aan meerdere projecten. Ten slotte ontvingen we financiële steun van Verre Naasten en het Deputaatschappen van de Christelijke Gereformeerde Kerken.



Feedback en klachten

Belanghebbenden kunnen altijd via het contactformulier op de website ideeën, opmerkingen, wensen en klachten aan de organisatie doorgeven. Eventuele klachten van belanghebbenden worden behandeld conform een door de directeur vastgestelde procedure. Jaarlijks wordt een overzicht van het klachtenregister ter bespreking bij de vergaderstukken van het bestuur gevoegd.

Het merendeel van de klachten komt van donateurs. We zien elke klacht als een gratis advies. We nemen de feedback van onze belanghebbenden serieus en gebruiken deze om ervan te leren en te verbeteren. We hebben in 2020 18 klachten van donateurs ontvangen. De klachten van de donateurs betroffen met name administratieve fouten en postbeleid. In alle gevallen is er opvolging aan de klachten gegeven door contact te hebben of in gesprek te gaan met de belanghebbende.

Toelichting op de financiële baten

	structureel €	incidenteel €	totaal 2020 €	begroot €	afwijking €
a - Particulieren - giften	2,411,704	1,126,958	3,538,662	3,901,500	362,838
b - Particulieren - nalatenschappen	80,000	1,275,956	1,355,956	80,000	-1,275,956
c - bedrijven, kerken en (vermogensfondsen)	2,379,621	319,887	2,699,508	2,321,000	-378,508
d - Fondswervende organisaties	154,869	60,906	215,775	335,000	119,225
som van de geworven baten	5,026,194	2,783,707	7,809,901	6,637,500	-1,172,401
e - Baten als tegenprestatie voor levering producten en/of diensten	1,636	0	1,512	500	-1,012
Som van de baten	5,027,830	2,783,707	7,811,413	6,638,000	-1,173,413

Analyse baten

De totale baten zijn ruim € 1,100,000 meer dan begroot. Dit is grotendeels te danken aan nalatenschappen. Hieronder per categorie een toelichting:

Hieronder per categorie een toelichting:

a - De giften van particulieren waren hoger begroot dan de werkelijke giften.

b - De inkomsten uit nalatenschappen begroot Wycliffe op het gemiddelde van de afgelopen vijf jaren. In 2020 is er een groot legaat ontvangen van ruim € 1,200,000 waardoor de inkomsten aanmerkelijk hoger liggen dan begroot.

c - De structurele giften van bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen betreffen de relaties die in 2019 ook hebben gegeven.

d - De inkomsten van fondswervende organisaties bestaan uit structurele giften voor zover het meerjarige toezeggingen betreffen. De begroting ging uit van meer inkomsten van EO Metterdaad en Verre Naasten. De overige giften zijn incidenteel.

e - Dit betreffen voornamelijk de netto-opbrengsten uit de verhuur van het onroerend goed.



4. Bestuur en organisatie

Introductie

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland heeft een bestuur en een directeur. Van beide zijn de taken en bevoegdheden, evenals bepalingen omtrent het voorkomen van belangenverstrengeling, vastgelegd in de statuten, in het directiereglement en het bestuursreglement. Wycliffe voldoet aan de geldende normen van de Erkenningregeling voor Goede Doelen en het mede daarop gebaseerde CBF-regelement. In december 2019 heeft het CBF na hertoetsing opnieuw het certificaat 'Erkend Goed Doel' voor een periode van drie jaar toegekend. Een van de normen in de erkenningregeling is dat de functies toezichthouden en uitvoeren zijn gescheiden. Hoe Wycliffe dit heeft ingericht, is in dit hoofdstuk beschreven.

We hanteren daarbij de volgende uitgangspunten:

- De organisatie dient de functie 'toezicht houden' (vaststellen of goedkeuren van plannen, en het kritisch volgen van de organisatie en haar resultaten) duidelijk te scheiden van het 'besturen', dan wel van de 'uitvoering'.
- De organisatie dient continu te werken aan een optimale besteding van de middelen, zodat effectief en doelmatig gewerkt wordt aan het realiseren van de doelstelling.
- De organisatie streeft naar optimale relaties met belanghebbenden, met gerichte aandacht voor de informatieverschaffing en de inname en verwerking van wensen, vragen en klachten.

Rolverdeling bestuur, directie en veldmedewerkers

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland werkt volgens een bestuur-directiemodel, waarbij de algemene ledenvergadering een toezichthoudende rol vervult. Het bestuur van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland werkt op basis van een model van 'besturen op hoofdlijnen', waarbij de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van bestuur en directie zijn vastgelegd. Dit betekent in de praktijk dat de directie zich bezighoudt met het voorbereiden en uitvoeren van beleid. De rol van het bestuur ligt daarmee grotendeels op het vlak van het vaststellen van beleid, begroting, jaarplannen en meerjarenplan, en het toezicht houden op de uitvoering van het vastgestelde beleid. Het bestuur legt het jaarverslag ter beoordeling voor aan de algemene ledenvergadering.

Algemene ledenvergadering

Minimaal één keer per jaar wordt er een algemene ledenvergadering (ALV) gehouden. Op deze vergadering worden de jaarrekening en het jaarverslag gepresenteerd en legt het bestuur verantwoording af aan de ALV. De verslagen en het gevoerde beleid worden door de ALV besproken en vastgesteld. Daarnaast heeft de ALV nog een aantal incidentele taken, zoals beschreven in de statuten van de vereniging.

Bestuur

Het bestuur vergadert meestal in aanwezigheid van de directeur. Bestuursvergaderingen vinden circa zes keer per jaar plaats. De leden en geassocieerde leden van de vereniging worden door middel van uittreksels van de notulen geïnformeerd over de belangrijkste zaken die op een bestuursvergadering behandeld worden. Het bestuur heeft een deel van zijn statutaire taken gemandateerd aan de directeur, die verantwoording schuldig is aan het bestuur. Samenstelling, taken en bevoegdheden, werkwijze en verantwoording van het bestuur zijn vastgelegd.

Het bestuur draagt op de laatste vergadering van een kalenderjaar zorg voor een tweejaarlijkse (zelf)evaluatie van zijn eigen functioneren, zowel onderling als ten opzichte van de directie (elk even jaar). De uitkomsten van de evaluatie en de daaruit voortkomende afspraken worden schriftelijk vastgelegd.

Werving van nieuwe bestuursleden

Het bestuur bestaat uit minimaal vijf personen en maximaal elf personen. Bij de werving en selectie van kandidaat-bestuursleden wordt gewerkt met een profielschets. De leden van de vereniging en de leden van het bestuur hebben te allen tijde de mogelijkheid kandidaat-bestuursleden onder de aandacht van het bestuur te brengen. Bestuursleden worden door de leden van de vereniging benoemd.

Bezoldiging bestuursleden

De leden van het bestuur ontvangen geen bezoldiging, middellijk noch onmiddellijk. Eventuele vergoeding voor door hen gemaakte kosten wordt niet als bezoldiging aangemerkt.

Directie

De directeur is verantwoordelijk voor de beleidsvoorbereiding en de uitvoering van de plannen van de vereniging en is belast met de dagelijkse leiding van de vereniging. Over de plannen en activiteiten van de vereniging voert hij overleg met het bestuur. De bevoegdheden, verantwoordelijkheden en taken van de directeur zijn omschreven in het Directiereglement.

Het bestuur van de vereniging heeft aan de directeur de volgende bevoegdheden geman-deeerd, waarbij het door het bestuur vastgestelde beleid bepalend is:

- a) Het vertegenwoordigen van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland.
- b) Het nemen van besluiten inzake het aannemen van veldmedewerkers en geassocieerde leden, het verlenen van toestemming tot vertrek en het honoreren van aanvragen tot pensionering. De directeur rapporteert hier over viermaandelijks aan het bestuur.
- c) Het aangaan van financiële verplichtingen en van overeenkomsten. De directeur is bevoegd tot het aangaan van overeenkomsten, mits deze binnen de goedgekeurde begroting gefinancierd kunnen worden. Indien de begroting niet de ruimte biedt voor het aangaan van de overeenkomst, dan wordt de beslissing voorgelegd aan het bestuur.
- d) Het aangaan en beëindigen van arbeidsovereenkomsten.
- e) Het doen van betalingen tot € 150.000,-. Bij een hoger bedrag is toestemming nodig van de penningmeester van het bestuur. De directeur is verantwoordelijk voor het maken van een jaarverslag en een jaarrekening als jaarlijkse rapportage aan de algemene ledenvergadering van de vereniging en aan externe contacten.

Een delegatie uit het bestuur voert jaarlijks een functioneringsgesprek met de directeur.

Bestuur in 2020

Bespreekpunten bestuur

In 2020 waren onder meer de volgende agendapunten voor het bestuur belangrijk:

- Jaarplannen en rapportage 2020 en 2021
- Jubileum 2020
- Transitie van organisatiestructuur en bestuursmodel
- Aanstelling nieuwe bestuursleden
- Pensionering veldmedewerkers
- Situatie rondom COVID-19
- Voorbereiding strategie 2022-2025

In 2020 zijn er vijf reguliere bestuursvergaderingen geweest, een ALV en twee extra bestuursvergaderingen in het kader van de organisatiestructuur en het bestuursmodel.

Op de volgende pagina vindt u een overzicht van de samenstelling van het bestuur op 31 december 2020.

Naam	Bestuurs functie	Vanaf	Einde huidige termijn	Functies	Nevenfuncties
Dhr. H. G. (Henk) Bezemer, MBA	voorzitter	2006	2022	Senior ondernemers-adviseur	Voorzitter bestuur Stichting Poverty Share Investment Fund; Voorzitter Stichting Bijna Thuis; Lid Psycho Pastoraal Begeleiding team Sionskerk; Voorzitter Volleybalvereniging Oud-Alblas ; Bestuurslid SAKO; Bestuurslid Anne Fransen Fonds; Lid bondsraad Consumentenbond; Lid bondsraad ANWB;
Dhr. J. (Hans) de Weerd; Msc., BTh, NLP-Master	secretaris &	2005	2022	Eigen praktijk voor geestelijke begeleiding, training en advies. Schrijver, Cursusleider	Auteur van het boek 'Ongedacht perspectief' (over verdiepend pastoraat); Cursusleider 'Luisterend bidden' bij ConPas; Cursusleider 5-daagse cursus 'Ongedacht perspectief' voor predikanten en voorgangers; Bestuurder Stichting Vrienden Maatschappelijke Opvang en Ondersteuning Regio Amersfoort;
Mevr. drs. H. J. J. (Hester) Touwen	penning-meester	2017	2023	Adviseur Publieke Sector via Red Interim	Medeoprichter Bureau Helder; Lid RvT Zorggroep Charim; Voorzitter/ouderling kerkenraad Traject24 (PKN Driebergen);
Dhr. A. (Arie) Elshout	bestuurslid	2018	2024	(Gepensioneerd) Coördinator Financiën, Personeel en Organisatie bij ZGG	Lid Raad van Toezicht van de stichting Kringloopwinkel 'Goed en Gebruikt' te Goes (2019-2024);

Naam	Bestuurs functie	Vanaf	Einde huidige termijn	Functies	Nevenfuncties
Mevr. D. (Diet) Hoddenbagh	bestuurslid namens de veld- medewerkers	2018	2024	Lid Wycliffe Bijbelvertalers Nederland en SIL FrAFA; Career Coach en Team Facilitator bij ISCA – Praktijk voor loopbaancoaching	geen nevenfuncties
Dhr. M.T. (Marnix) Niemeijer	bestuurslid	2020	2022	Adviseur CvB Verus	Penningmeester Stichting Bijzondere Leerstoelen Onder- wijsrecht (VU); Lid Centrale Cliëntenraad Lieve Goed; Lid AB Raad van Kerken Amersfoort; Lid Raad van Advies 'Hart voor Noord' (Amsterdam);
Mevr. C. (Coranne) Steenkamp-Schein- hardt Msc.	bestuurslid	2020	2022	(Gepensioneerd) Manager de Hoop GGZ	Buitengewoon Ambtenaar Burgerlijke Stand (trouw- ambtenaar) bij de gemeente Zuidplas; Lid Bondsraad Consumenten- bond; Pastoraal Vrijwilliger bij de Hour of Power (Telefonische)Hooplijn;

Directie in 2020

De directie wordt gevormd door directeur Bram van Grootheest. Hij laat zich bijstaan door het managementteam.

Bezoldiging directie*:

Naam	A. van Grootheest
Functie	Directeur

Dienstverband

Aard (looptijd)	Onbepaald
Uren	36
Parttimepercentage	90
Periode	1/1 - 31/12

Bezoldiging

Jaarinkomen	€	64.161
Vakantiegeld	€	5.133
Overige uitkeringen		-

<i>Totaal</i>	€	<i>69.294</i>
---------------	---	---------------

Belaste vergoedingen		-
Pensioenlasten (wg deel)	€	5252
Totaal 2020	€	74.546
Totaal 2019	€	72.427

* De bezoldiging van de directie wordt gedaan in het kader van de vereiste transparantieregels volgens CBF.

Een deel van het directiesalaris wordt opgebracht door de eigen achterban van de directeur. Het bestuur heeft het bezoldigingsbeleid, de hoogte van de directiebeloning en de hoogte van andere bezoldigingscomponenten vastgesteld. Het beleid wordt periodiek geëvalueerd. Bij de vaststelling van de beloning volgt het bestuur de "Regeling beloning directeuren" van goededoelenorganisaties (zie goededoelennederland.nl). De regeling geeft aan de hand van zwaartecriteria een maximumnorm voor het jaarinkomen. De weging van de situatie vond plaats door het bestuur. Dit leidde tot een zogenaamde BSD-score van 370 punten met een maximaal jaarinkomen van € 112.124. Het voor de toetsing aan het geldende maximum relevante werkelijke jaarinkomen van de directeur bedroeg in 2020 op basis van fulltime dienstverband € 76.993. Deze beloning bleef binnen het geldende maximum.

Daarnaast wordt bij de vaststelling van de beloning rekening gehouden met de volgende aspecten:

- Onze geschiedenis: vroegere directeuren waren meestal veldmedewerkers met eigen achterban. Zij hadden dus inkomens die vergelijkbaar waren met die van veldmedewerkers. Het inkomensverschil tussen de directeur enerzijds en veldmedewerkers en kantoorpersoneel anderzijds moet passend zijn. Vanuit de optiek van individuele gevers en institutionele gevers moet het salaris binnen de grenzen van het redelijke vallen.

- De inkomens van andere Wycliffe-directeuren in het buitenland, gecorrigeerd voor kosten levensonderhoud en verantwoordelijkheid.
- De inkomens van directieleden van andere goede doelen organisaties in Nederland.
- De leeftijd en ervaring van de directeur.
- Het inkomen van de directeur wordt jaarlijks door het bestuur opnieuw vastgesteld conform het beleid. Verder wordt er jaarlijks door het bestuur vastgesteld of indexatie moet worden toegepast, mede gelet op de indexerings van salarisschalen bij de Rijksoverheid.

Onze organisatie in 2020

Omgang met belanghebbenden

Belangrijke belanghebbenden voor Wycliffe zijn:

- a) Veldmedewerkers, inclusief hun achterban (thuisfrontcomités en familie) en geassocieerde leden.
- b) Donateurs, te verdelen in particulieren, kerken, scholen, bedrijven, stichtingen en fondsen.
- c) Organisaties in Nederland waarmee we een samenwerkingsovereenkomst hebben.
- d) Partnerorganisaties in diverse landen aan wie onze organisatie veldmedewerkers of fondsen ter beschikking stelt met het oog op het realiseren van de doelstelling van Wycliffe.

We hechten waarde aan een transparante opstelling richting alle belanghebbenden, waarbij misleiding en onwaarheden in de communicatie niet geoorloofd zijn. Over de communicatie met donateurs, organisaties in Nederland en de partnerorganisaties in het buitenland hebben we eerder in dit jaarverslag geschreven. De veldmedewerkers en hun achterban vormen een groep van mensen die onderdeel zijn van onze organisatie en tegelijk op grotere afstand van de organisatie werken.

Veldmedewerkers en geassocieerd leden worden geïnformeerd middels de maandelijkse 'Nieuws voor leden', en 'Bijpraten over beleid' met informatie over relevante ontwikkelingen binnen Wycliffe. Minimaal eenmaal per jaar is er een algemene ledenvergadering waarvoor veldmedewerkers en geassocieerde leden worden uitgenodigd. Met TFC's is regelmatig contact en er worden bijeenkomsten belegd voor hen. Daarnaast verschijnt twee keer per jaar een TFC Nieuwsbrief. Jaarlijks is er een ouderdag waar de ouders van veldmedewerkers ervaringen kunnen delen.

Financiële strategie

Beleid kosten en methoden fondsenwerving

De doelstelling is om een zo groot mogelijk deel van de beschikbare financiën ten goede te laten komen aan het doel en de missie van Wycliffe Bijbelvertalers. In 2020 heeft Wycliffe 70,8% van de totale baten aan de doelstelling besteed. Dit wordt voornamelijk veroorzaakt door extra inkomsten in 2020 die in 2020 niet uitgegeven konden worden. De extra inkomsten zullen in 2021 en 2022 besteed worden.

Bij de kosten van fondsenwerving is de norm hiervoor van CBF het uitgangspunt: over een periode van drie jaar mogen de kosten voor fondsenwerving niet meer dan het gemiddelde van 25% van de baten uit fondsenwerving bedragen.

Omdat Wycliffe dit een nogal ruime norm vindt, is het ons streven om onder de grens van 10% van de baten te blijven voor de kosten fondsenwerving. De realisatie in 2020 is 6,4%. Dit is minder dan de begrote 7,5%. Bepaalde fondsweringsactiviteiten zijn niet uitgevoerd in verband met COVID-19. Er zijn extra inkomsten door nalatenschappen en het jubileum. Het percentage voor beheer en administratie komt met 4,2% ruim onder de door het bestuur vastgestelde norm van 5%.

Wycliffe Bijbelvertalers moet minimaal 33% van de jaarbegroting van de kantoorexplotatie aanhouden in de continuïteitsreserve. Deze doelstelling ligt ten grondslag aan de jaarlijkse begroting. Dit is noodzakelijk voor de dekking van risico's op korte termijn, waaronder calamiteiten, en om zeker te stellen dat Wycliffe Nederland ook in de toekomst aan haar verplichtingen kan voldoen en derhalve de voortgang van het werk wordt gewaarborgd.

Het kader voor de besteding van de middelen wordt bepaald door de begroting. Binnen de begroting is de directeur gemandateerd met inachtneming van de grenzen van zijn bevoegdheden. Voor algemene uitgaven die niet direct aan teams gerelateerd zijn is de directeur direct verantwoordelijk. Voor uitgaven die aan teams zijn gerelateerd, kan de directeur op zijn beurt ondermandaat verlenen aan de teamhoofden. Een dreigende overschrijding van de jaarbegroting van een team wordt door het hoofd van het desbetreffende team gemeld aan de directeur. Een dreigende overschrijding van de begroting wordt door de directeur schriftelijk gemeld aan de penningmeester van het bestuur met kopie aan de voorzitter en vicevoorzitter.

Planning en control

Het bestuur stelt samen met het kantoor de strategie voor de komende jaren vast. De directeur stelt jaarlijks een kaderbrief op waarin de plannen en kaders voor het volgende jaar worden vastgesteld. In deze kaderbrief worden de trends, ontwikkelingen en de context meegenomen als input voor het volgende jaar. Het Management Team (hierna afgekort tot MT) stelt een jaarplan en begroting op voor het komende jaar. Het bestuur stelt deze begroting vast. Periodiek wordt de financiële rapportage opgesteld waarin de inkomsten en uitgaven met de begroting worden vergeleken. Op deze manier evalueert het MT of bestedingen in lijn zijn met de doelstellingen van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland en de begroting. Bij afwijkingen wordt er een verklaring gegeven. Elke vier maanden wordt een voortgangsrapportage opgesteld, waarbij de begroting en de kaderbrief als uitgangspunt dienen. Deze rapportage wordt in het MT en op hoofdlijnen in het bestuur besproken. Naast de financiële rapportage wordt dan ook de voortgang en de realisatie van de jaar-doelstellingen besproken.

Beleggingsbeleid

Door het aanhouden van een continuïteitsreserve en overige reserves en fondsen beschikt Wycliffe Bijbelvertalers Nederland over liquide middelen. Deze liquide middelen mogen uitsluitend op rekeningen, spaarrekeningen of deposito's bij eerste klas financiële Nederlandse instellingen worden ondergebracht. Eerste klas financiële instellingen berekenen sinds 2020 negatieve rente, Wycliffe Bijbelvertalers onderzoekt welke alternatieven er zijn om de liquide middelen op een verantwoorde wijze te beleggen.

Ontwikkelingen kantoorpersoneel

Eind 2020 waren er 29 mensen in dienst op het kantoor in Driebergen, die gezamenlijk 18,82 FTE invullen. Er zijn in 2020 4 medewerkers vertrokken en 6 collega's bijgekomen. Dit betrof vervanging, en daarnaast uitbreiding op de afdelingen Programma's, Bedrijfsvoering en Communicatie & Fondsenwerving.

Een volledige lijst van ons kantoorpersoneel en onze veldmedewerkers is te vinden in de bijlagen.

Vrijwilligers

Onze doelstellingen worden mede gerealiseerd door de vele vrijwilligers die zich inzetten voor onze missie. Daar zijn we hen enorm dankbaar voor. In 2020 waren er vrijwilligers die presentaties gaven en bijsprongen op administratief gebied, zoals het invoeren van gegevens en het verzendklaar maken van publicaties. Anderen verleenden ondersteuning in de selectieprocedure voor nieuwe veldmedewerkers. Daarnaast wordt ons verlofhuis in Alphen aan den Rijn door vrijwilligers beheerd. De bijdragen van al deze mensen zijn voor ons onmisbaar. We denken ook aan de vele leden van thuisfrontcomités die de veldmedewerkers voor Wycliffe met raad en daad terzijde staan. Zonder hun belangrijke bijdrage zouden onze uitzendingen ondenkbaar zijn.

Wycliffe Sollicitatie Commissie

De Wycliffe Sollicitatie Commissie (WSC) is een commissie van 6 of 7 mensen die als geassocieerde leden en vrijwilligers bij Wycliffe betrokken zijn. Zij ondersteunen het team Personeelszaken in het sollicitatieproces. Elke sollicitant wordt door twee van hen bezocht. Tijdens een vergadering wordt de geschiktheid van de geïnteresseerde besproken binnen de commissie en met vertegenwoordigers van het team Personeelszaken. De commissie adviseert WBN over de voortzetting van de procedure. Aan het einde van het sollicitatieproces brengt de commissie opnieuw advies uit over het al dan niet overgaan tot lidmaatschap van de vereniging. De commissie bestaat uit mensen met ruime veldervaring die vanuit hun eigen werkgebied betekenisvol betrokken kunnen zijn bij dit proces. Op dit moment bestaat de commissie uit 6 leden.

Codes, normen en richtlijnen

Wycliffe heeft de fiscale ANBI-status en is een door het CBF gecertificeerd goed doel. Het CBF is de toezichthoudende organisatie van Goede Doelen in Nederland (zie www.cbf.nl). Wycliffe committeert zich aan de richtlijnen van de brancheorganisatie goede doelen, zoals de richtlijnen voor financieel beheer en de beloning voor directeurs.

Integriteit

Wycliffe is deelnemer van Stichting Evangelisch Meldpunt (SEM); Wycliffe medewerkers kunnen direct contact opnemen met een vertrouwenspersoon van SEM. Kantoormedewerkers kunnen ook proactief en anoniem de arbodienst of een bestuurslid raadplegen voor vertrouwelijk advies bij situaties die het uitvoeren van arbeid bemoeilijken. Wycliffe communiceert dit met de medewerkers in overleggen en het Kantoor nieuws. Zo zijn er de volgende gedragscodes die veldmedewerkers en medewerkers van Wycliffe onderschrijven:

- Moral Conduct Standard;
- Child Safety Code of conduct (inclusief verplichte online training voor veld medewerkers)
- Gedragscode leidinggevenden (inclusief Klachtenregeling)
- Protocol Psychosociale Arbeidsbelasting

Wanneer een veldmedewerker geconfronteerd wordt met naar haar/zijn (hierna wordt mannelijke vorm gebruikt) mening ongewenst gedrag of een integriteitskwestie kan hij zich wenden tot de vertrouwenspersoon. De vertrouwenspersoon adviseert de melder bij het zoeken van oplossingen in de informele sfeer, bij het formuleren van een klacht en bij de te volgen procedures. Ook verleent hij nazorg of verwijst door naar passende hulpverlening. De vertrouwenspersonen hebben gerapporteerd aan het bestuur dat er in 2020 geen meldingen binnengekomen zijn.



Ụdịkọ Máké
Mángú vé rí

5. Prioriteit voor 2021: groeien in relaties

Na het jubileumjaar 2020 dat we als jubeljaar hebben ingestoken, geeft Wycliffe Bijbelvertalers Nederland in 2021 graag een follow-up aan de aandacht die het Bijbelvertaalwerk in Nederland door het 50-jarig jubileum heeft gekregen. Het is bemoedigend om te merken dat de achterban hart heeft voor het vertaalwerk Investeren en groei in relaties staat centraal in 2021. We geloven dat we onze doelen alleen samen kunnen bereiken en daarom zoeken we naar wat bindt in het bereiken van doelen.

Investeren en groei in relaties is iets wat (te) gemakkelijk wordt uitgesteld. Juist na de COVID-19 pandemie en alle online contacten die er zowel in Nederland als in internationale samenwerkingsverbanden zijn geweest, stelt Wycliffe Bijbelvertalers breed en bewust investeren en groeien in deze relaties centraal, in het besef dat de wereld na de pandemie anders zal zijn, en we er ook in 2021 nog middenin zitten.

Groei in relaties betreft allereerst de achterban, waaronder de kerken, de media en collega-organisaties in Nederland. In communicatie met deze relaties wil Wycliffe Bijbelvertalers communiceren vanuit impact en met de focus op Project 20/25, dat beoogt dat in 5 jaar in 50 talen een nieuw vertaalproject is gestart.

Goed samenwerken met veldmedewerkers en naar elkaar luisteren is cruciaal voor vruchtbare samenwerking en inzet om goede resultaten te bereiken. Kernthema's daarbij zijn wederzijdse betrokkenheid en de bereidheid om te leren op welke manier de uitvoering van de gezamenlijke missie en visie nog beter kan. Hieronder valt ook het pad dat Wycliffe Bijbelvertalers als kantoor, bestuur en veldmedewerkers loopt in de besluitvorming over de structuur en rechtsvorm van de organisatie.

Relaties met internationale partners uit de wereldwijde Bijbelvertaalbeweging zijn onmisbaar en het opbouwen hiervan vraagt terecht tijd en aandacht. Afstand en interculturele communicatie zijn uitdagingen die Wycliffe Bijbelvertalers niet uit de weg gaat; hopelijk zijn ook fysieke ontmoetingen weer vaker mogelijk.

Investeren in relaties betreft ook investeren in het eigen kantoorteam. Door de groei van het kantoor is en blijft het belangrijk tijd voor elkaar te maken. We stimuleren het samenleren als organisatie en het creëren van een open 'aanspreekcultuur', om samen echt de beste beslissingen te nemen.



Kansen & Risico's

Risico's en maatregelen

Het werk van Wycliffe is niet zonder (financiële) risico's. We zijn ons bewust van deze risico's en houden er rekening mee. We kijken naar de kans dat een gebeurtenis zich voordoet en welke impact dat heeft op de voortgang van het werk. Op die manier kunnen we bepalen welke maatregelen we moeten nemen. Hieronder noemen we de belangrijkste risico's die we voor onze organisatie zien:

Imagoschade

Het grootste financiële risico is imagoschade door negatieve publiciteit van Wycliffe zelf of van goededoelenorganisaties in het algemeen. De kans is klein, de impact kan heel groot zijn. Wycliffe heeft hiervoor de volgende maatregelen getroffen:

- Kwaliteitsbewaking, zowel intern als extern.
- De periodieke rapportages in MT en aan het bestuur.
- Voldoen aan wet- en regelgeving, waaronder de AVG.
- Onderhouden en behouden van keurmerken zoals CBF.

Minder inkomsten

Er zijn minder inkomsten wanneer de traditionele wervingsmethoden minder opleveren; de achterban/christelijk Nederland ontwikkelt zich naar minder op de Bijbel georiënteerd; er is economische achteruitgang door o.a. de coronacrisis; en de organisatietrouw neemt af. De kans is groot, de impact is middelgroot. De volgende maatregelen zijn getroffen:

- Monitoring van inkomsten per wervingsmethode.
- Het betrekken van de achterban bij de organisatie.
- Aandacht voor de verschillende groepen donateurs.

De effecten van de coronacrisis kunnen ook leiden tot minder inkomsten, de maatregelen zijn gelijk zoals hierboven genoemd.

Coronacrisis

Naast de mogelijkheid dat de coronacrisis in de toekomst leidt tot minder inkomsten, heeft deze ook effecten op de uitvoering van het bijbelvertaalwerk en het contact met de achterban. Activiteiten en werkzaamheden zijn vertraagd door het niet kunnen reizen. Het ontmoeten van de achterban zoals het geven van presentaties in kerken en op scholen is verminderd.

Non-compliance

Wycliffe heeft veldmedewerkers en projecten in programmalanden die zich moeten houden aan de lokale regels, en ook moet Wycliffe zich houden aan de Nederlandse wet- en regelgeving. Als blijkt dat Wycliffe of een partnerorganisatie zich niet aan de regels heeft gehouden, kan dit het vertrouwen in Wycliffe ernstig schaden. WBN treft hiervoor de volgende maatregelen:

- Het hebben en monitoren van het fraudeprotocol.
- Het monitoren van de projecten, ook op het gebied van voldoen aan wet en regelgeving.

Medewerkers, veldmedewerkers en lokale staf werken in instabiele, stressvolle regio's

De veiligheid van medewerkers is een structureel risico met veel meer dan financiële implicaties. De kans dat een veiligheidsincident zich voordoet is klein, de impact is groot.

We hebben hiervoor de volgende maatregelen getroffen:

- Er is een Memorandum of Understanding gesloten met onze grootste partner, SIL, over informatievoorziening t.a.v. veiligheidsbeleid.
- Het veiligheidsbeleid toepassen, evalueren en up-to-date houden.
- Alle werkers in en reizigers naar het programmalanden hebben een veiligheidstraining gevolgd.

Adviezen en modellen van externe en deskundigen worden ingezet, zoals bij het Crisis Management Team. Wycliffe kan tot op zekere hoogte financiële consequenties van risico's dragen. Als aanvullende actie op de risico's heeft Wycliffe voor de risico's een geschat maximaal bedrag opgevoerd. Het totaal van de financiële bedragen vormt de basis voor de continuïteitsreserve. De risico-analyse ligt ten grondslag aan de hoogte van de continuïteitsreserve. De hoogte van de continuïteitsreserve is met name gebaseerd op tegenvallende inkomsten en onverwachte kosten voor veldmedewerkers die niet vanuit de achterban betaald kunnen worden. Op grond hiervan heeft het bestuur besloten om de continuïteitsreserve op 33% van de kantoorexplotatie te stellen.

Bijlage 1: Onze partners

Bij het realiseren van onze doelstellingen werken we samen met veel verschillende partijen. We werken samen met onze partnerorganisaties over de hele wereld én met organisaties in Nederland die onze missie ondersteunen en hieraan bij willen dragen.

Onze partners in de programmalanden

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een van de vele nationale Wycliffe-organisaties die gebedssteun, mensen en fondsen werven voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk en het lees- en schrijfonderwijs dat wordt uitgevoerd door haar partners in de programmalanden. Naast onze partnerorganisatie SIL International zijn dat een aantal nationale Bijbelvertaal- en alfabetiseringsorganisaties wereldwijd. Deze partners, inclusief SIL, werken wereldwijd in ongeveer 2.200 taalprojecten.

Wycliffe Global Alliance

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een zelfstandige organisatie. We maken deel uit van een netwerk van organisaties met een visie voor Bijbelvertaalwerk. Deze organisaties hebben zich verenigd onder de naam 'Wycliffe Global Alliance'. Minimaal eenmaal per vier jaar vindt er een internationale conferentie plaats. De eerstvolgende conferentie is gepland in 2020 in Zuid-Afrika.

Sinds 2018 is Wycliffe Nederland actief betrokken bij Global Partnerships, een initiatief waarin meerdere partners uit het netwerk van Bijbelvertaalorganisaties participeren in gezamenlijke visievorming, het bij elkaar brengen van partners op verschillende niveaus (landelijk, regionaal) en het gezamenlijk monitoren en uitvoeren van Bijbelvertaalprojecten en -programma's.

SIL International

SIL International is onze grootste partner. Tachtig procent van onze veldmedewerkers werkt voor hen. SIL International is wereldwijd toonaangevend als het gaat om taalonderzoek, het in kaart brengen van de talen in de wereld en expertise in Bijbelvertalen. Wycliffe Nederland voert zelf geen projecten uit, maar ondersteunt projecten van partners als SIL International.

Lokale partnerorganisaties

Als Wycliffe Nederland zijn wij op het gebied van projectuitvoering o.a. partner van:

- SIL organisaties in Tsjaad, West-Afrika, Zuidoost Azië, Papoea-Nieuw-Guinea, Oost-Congo, Ethiopië, Tanzania en Togo.
- Andere organisaties actief in het Bijbelvertaalwerk: Wycliffe Benin, Bible Translation and Literacy (BTL) in Kenia, CITBA in de Democratische Republiek Congo, Association Centrafricaine pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation (ACATBA) in de Centraal-Afrikaanse Republiek, Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation (GILLBT) en Literacy & Development through Partnership (LDP) in Ghana, het Institute for Bible Translation (IBT) in Rusland, Kartidaya in Indonesië en de Nepal Lhomi Society (NELHOS) in Nepal.

Met alle partners zijn afspraken vastgelegd met betrekking tot de uitgezonden veldmedewerkers/ of programma's die door de partner worden uitgevoerd. In de afspraken staat beschreven wat de rechten en plichten zijn van zowel Wycliffe Bijbelvertalers Nederland als de partner. Met deze partners wordt regelmatig gecommuniceerd via de verantwoordelijke programma-medewerker van Wycliffe. De partner rapporteert halfjaarlijks aan Wycliffe over de projectvoortgang. Wycliffe stuurt nieuwsbrieven van de ontwikkelingen bij Wycliffe naar de partner.

United Bible Societies

Met United Bible Societies (verenigde Bijbelgenootschappen, waarbij ook het NBG aangesloten is) gaat het partnerschap om samenwerking en wederzijdse ondersteuning.

Onze partners in Nederland

In Nederland hebben we goede relaties en contacten met onderstaande partners:

Prisma, Missie Nederland & de Nederlandse Zendingsraad

Wij vinden het belangrijk om te weten wat er op het gebied van zending en internationale samenwerking speelt, om ervaringen te delen en waar mogelijk een bijdrage te leveren aan bezinning. Daarom is Wycliffe Bijbelvertalers lid van drie overkoepelende organisaties op het gebied van internationale samenwerking en zending: Prisma, MissieNederland en de Nederlandse Zendingsraad (NZR).

Zendingsorganisaties

Samen met andere zendingsorganisaties maken wij afspraken over gezamenlijke uitzendingen. Dit houdt in dat deze organisaties zich (voor een bepaalde periode) garant stellen voor (een deel van) de financiële ondersteuning van een uit te zenden veldmedewerker. Voor organisaties met een samenwerkingsovereenkomst geldt dat er minimaal jaarlijks gerapporteerd wordt over het programma en/of de veldmedewerker. Zendingsorganisaties waarmee wij dergelijke gezamenlijke uitzendingen hebben:

- Deputaten Zending der Christelijke Gereformeerde Kerken in Nederland
- Verre Naasten (GKv)
- Gereformeerde Zendingsbond (GZB)
- Zending Gereformeerde Gemeenten (ZGG)

Wij onderhouden daarnaast goede relaties met o.a.:

- Nederlands Bijbelgenootschap (NBG)
- Operatie Mobilisatie (OM)
- Mission Aviation Fellowship (MAF)
- Trans World Radio (TWR)
- WEC Nederland
- Overseas Missionary Fellowship (OMF)
- Interserve
- CAMA Zending
- Zending Hersteld Hervormde Kerk

Met OMF, WEC en Interserve werken we samen in de jaarlijkse organisatie van een zendingsweekend en het organiseren van andere activiteiten voor mensen die geïnteresseerd zijn in uitzending. We werken samen onder de naam 'XploreMission', zie ook de gezamenlijke website: xploremission.nl.

Met de stichting Bijbel in de Nederlandse Gebarentaal bestaat sinds 2011 een samenwerkingsovereenkomst.

Met Groot Nieuws Radio hebben wij een partnerovereenkomst. In samenspraak met dit christelijk radiostation kunnen wij ingekochte zendtijd op allerlei (creatieve) manieren vormgeven. Denk aan gesprekken in het programma Mens & Missie en het inzetten van radiocommercials.

Bijlage 2: Onze veldmedewerkers en kantoormedewerkers

Onze veldmedewerkers* op 31 december 2020:

Marc (& Neide) Aarnoudse	Irene (& Darryl) Kernick
Marjan (& Luke) Aubrey	Paulus-Jan en Antje Kieviet
Michael en Hanneke Awimbilla	Sjaak en Jacqueline van Kleef
Willem en Christien Baarssen	Erwin en Liesbeth Komen
Truus (& Stephen) Babila-Boer	Dick en Margreet Kroneman
Margaret (& Jean-Yves) Belinga	Bep Langhout
Jenita	Arjen en Maija Lock
Nelis en Bianca van den Berg	Connie (& Pierre) Kutsch Lojenga
Rene en Lydia van den Berg	Michiel en Hanneke Louter
Hans en Gerline Beukers	Theo en Bernadet van der Louw
Nico en Elly van Bodegraven	Durk en Sandy Meijer
Carin Boone	Janet van Middendorp
Job en Margret Boone	Jason en Erin Niemeijer
Kees-Jan en Mirjam Bos	Christiaan (& Heid) Nieuwenhuize
Pieterneel Bottema	Michel en Erna Pauw
Alfred en Hannah Bout	Ludie en Cornelia Postmus
Arjan en Helma Branger	Helma Rem
Willem en Esther van de Bruinhorst	Karsten en Irene
Gerben en Gerda Budding	Rineke van Rijn
Marlute van Dam	Marinne (& en Lucky) Simon
Hillebrand (& Jorunn) Dijkstra	Erik en Evelyn
Bart en Jacqueline Eenkhoorn	Anne (& Sake) Stoppels
Lesley (& Marianne) Fast	Ko en Basia Stroo
Jaap en Morina Feenstra	Janneke Verhaar
Marian Hagg	Albert en Jacomine Verhoeff
Koen en Petra den Hartogh	Walter en Ineke Verschoor
Anne-Christie Hellenthal	Hessel en Coby Visser
Hans en Diet Hoddenbagh	Joanne (& Jeroen) van der Vlist
Nelleke (& Jim) Johansson	Gerrit de Wit
Nicky de Jong	Wilma Wolthuis
André en Dorien Kamphuis	Joke (& Abukari) Yakubu
Jacob (& Albertine) Karels	

** vanwege veiligheidsredenen zijn sommige namen gefingeerd of weggelaten*

Onze kantoormedewerkers* op 31 december 2020:

Directie:

Bram van Grootheest

Afdeling Bedrijfsvoering:

Anette van Beek

Reinald de Groot

Annelies Loonstra

Afdeling Personeelszaken:

Nicolette Baan

Antje Kieviet

Marinus Lamper

Liset Langeveld

Alinda Paul

Marijke Veenstra

Afdeling Communicatie & Fondsenwerving:

Marieke Daudey

Jantine Dekker

Anne Grijzenhout

Lydia Jonker

Wilma Kerpel

Adaja Kraal

Geeke ter Maaten

Bart Sikkema

Afdeling Programma's:

Petra Bergsma

Richard Havinga

Janet Luigjes

Anke Plange

Rudolf de Vries

Relatiebeheer:

Babeth de Jongste

Dianne Lodewijks

Gerande Sikkema

** vanwege veiligheidsredenen zijn sommige namen gefingeerd of weggelaten*

Jaarrekening

7.1 Balans per 31 december (na resultaatbestemming) - Activa

	31-12-2020	31-12-2019
	€	€
Vaste activa		
Materiële vaste activa (7.7.1)		
Gebouwen	195.334	197.667
Inventaris	42.364	39.961
	237.698	237.628
Immateriële vaste activa (7.7.2)		
Software	36.735	48.740
Financiële vaste activa (7.7.3)	160.000	-
Vlottende activa		
Vorderingen (7.7.4)	518.086	389.024
Liquide middelen (7.7.5)	4.104.831	2.785.860
Totaal activa	5.057.350	3.461.252

7.1 Passiva

	31-12-2020	31-12-2019
	€	€
Reserves en fondsen		
Reserves (7.7.6)		
Continuïteitsreserve	586.740	541.695
Bestemmingsreserve	1.606.900	453.815
Herwaarderingsreserve	30.000	30.000
	2.223.640	1.025.510
Fondsen (7.7.7)		
Bestemmingsfondsen	1.495.787	1.184.622
Langlopende schulden		
Overige langlopende schulden (7.7.8)	27.501	30.000
Kortlopende schulden		
Projectverplichtingen (7.7.9)	951.620	865.712
Te betalen aan medewerkers (7.7.10)	26.057	57.232
Belastingen en sociale lasten (7.7.11)	26.809	25.732
Overige kortlopende schulden (7.7.12)	305.936	272.444
	1.310.422	1.221.120
Totaal passiva	5.057.350	3.461.252

7.2 Staat van baten en lasten

	Realisatie 2020	Begroting 2020	Realisatie 2019
	€	€	€
BATEN			
Baten particulieren (7.8.1)	4.894.618	3.981.500	3.624.759
Baten bedrijven	912.537	700.000	637.824
Baten verbonden organisaties zonder winststreven	72.643	56.000	44.266
Baten van andere organisaties zonder winststreven	1.930.103	1.900.000	1.923.911
Som van de geworven baten (7.8.2)	7.809.901	6.637.500	6.230.760
Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten (7.8.3)	1.512	500	1.636
Som van de baten	7.811.413	6.638.000	6.232.396

	Realisatie 2020	Begroting 2020	Realisatie 2019
	€	€	€
LASTEN			
Doelstelling			
Besteed aan de doelstelling (7.4)	5.529.524	5.780.700	5.438.145
Wervingskosten (7.4)	496.466	510.400	440.795
Beheer en administratie (7.4)	266.998	279.400	251.248
Som van de lasten	6.292.988	6.570.500	6.130.188
Saldo voor financiële baten en lasten	1.518.425	67.500	102.208
Saldo financiële baten en lasten (7.9.10)	-11.135	-14.500	-3.010
Saldo van baten en lasten	1.507.290	53.000	99.198
Mutatie bestemmingsfonds	-309.160	-	36.366
Tekort/Overschot	1.198.131	53.000	135.564

7.3 Resultaatbestemming

	Realisatie 2020	Realisatie 2019
	€	€
Resultaatbestemming reserves		
Continuïteitsreserve	45.045	59.204
Bestemmingsreserves	1.153.085	76.360
	1.198.130	135.564
Resultaatbestemming fondsen		
Bestemmingsfondsen	309.160	-36.366
Totaal resultaatbestemming	1.507.290	99.198

7.4 Overzicht lastenverdeling

Kostensoorten worden verdeeld zijn over de bestemmingen. Bij de toerekening van de kostensoorten wordt eerst bepaald of een kostensoort geheel aan een bestemming kan worden toegerekend. Indien kostensoorten niet in het geheel aan een bestemming kunnen worden toegerekend, worden de kostensoorten procentueel op basis van bestede FTE verdeeld. De FTE-verdeling is gebaseerd op de gemiddelde tijdbesteding aan de categorieën.

De doelstelling zijn alle uitgaven/kosten die betrekking hebben op het vertalen, beschikbaar stellen en het gebruik van de Heilige Schrift in de talen die nog geen adequate vertaling bezitten.

	doelstelling	Wervingskosten	beheer en administratie	Totaal 2020	Begroot	Totaal 2019
	€	€	€	€	€	€
Bijdragen (7.9.1)	4.628.778	-	-	4.628.778	4.830.000	4.585.789
Communicatiekosten (7.9.2)	76.490	229.469	-	305.958	308.000	252.729
Personeelskosten (7.9.3)	654.711	218.237	218.237	1.091.185	1.106.000	986.186
Membercare (7.9.4)	23.264	-	-	23.264	35.500	35.429
Reiskosten (7.9.5)	13.046	4.349	4.349	21.743	69.500	70.987
Afschrijvingen (7.7.6)	25.978	8.659	8.659	43.296	46.000	41.335
Huisvestingskosten (7.9.7)	25.996	8.665	8.665	43.327	44.600	43.919
Kantoorkosten (7.9.8)	50.891	16.964	16.964	84.818	87.900	72.891
Algemene kosten (7.9.9)	30.371	10.124	10.124	50.619	43.000	40.923
Totaal lasten	5.529.524	496.466	266.998	6.292.988	6.570.500	6.130.188

Toelichting: De uitgaven voor de doelstelling hebben betrekking hebben op het (bevorderen van) vertalen, beschikbaar stellen en het gebruik van de Heilige Schrift in de talen die nog geen adequate vertaling bezitten.

Doelbestedingspercentage van de baten:			
Bestedingen aan doelstellingen/totale baten	70,8%	87,1%	87,3%
Bestedingen aan doelstellingen/totale baten excl. grote legaat	83,8%	87,1%	87,3%
Doelbestedingspercentage van de lasten:			
Bestedingen aan doelstellingen/totale lasten	87,9%	88,0%	88,7%
Fondsenwervingspercentage:			
Wervingskosten/som van de geworven baten	6,4%	7,7%	7,1%
Percentage kosten beheer en administratie:			
Kosten beheer en administratie/totale lasten	4,2%	4,3%	4,1%

Toelichting: Het doelbestedingspercentage is in 2020 70,8% dit wordt veroorzaakt door hoge opbrengsten uit nalatenschappen. Als de nalatenschap van ruim € 1,2 miljoen buiten beschouwing wordt gelaten ligt het bestedingspercentage rond de 84%.

7.5 Kasstroomoverzicht

Het kasstroomoverzicht geeft inzicht in de geldmiddelen die gedurende het verslagjaar beschikbaar zijn gekomen en in het benutten van die geldmiddelen in hetzelfde verslagjaar.

	2020	2019
	€	€
Kasstroom uit activiteiten		
Saldo baten en lasten	1.507.290	99.198
Aanpassingen voor:		
Afschrijvingen immateriële en materiële vaste activa	43.296	41.335
Veranderingen in werkkapitaal		
<i>mutatie vorderingen</i>	-289.062	-90.016
<i>stortingen op fondsen</i>	2.005	3.120
<i>mutatie schulden</i>	89.302	157.331
	1.352.831	210.968
Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investerings materiële vaste activa	-18.085	-7.337
Investerings immateriële vaste activa	-13.276	-
	-31.361	-7.337
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Afname (toename) langlopende schulden	-2.499	30.000
Totale kasstroom	1.318.971	233.631
Saldo liquide middelen begin	2.785.860	2.552.229
Totale kasstroom	1.318.971	233.631
Saldo liquide middelen eind	4.104.831	2.785.860

7.6 Grondslagen van waardering en van bepaling van het resultaat

7.6.1 Algemene grondslagen

De jaarrekening is opgesteld op basis van Richtlijn 650 voor "Richtlijn Fondsenwervende Instellingen" van de Raad voor de Jaarverslaggeving. Doel van deze Richtlijn is inzicht te geven in de kosten van de organisatie en besteding van de gelden in relatie tot het doel waarvoor die fondsen bijeengebracht zijn. De jaarrekening is opgesteld in hele euro's, hierdoor kunnen afrondingsverschillen ontstaan.

Grondslagen van waardering

7.6.3 Algemene grondslagen van waardering

Voor zover niet anders vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen de (geamortiseerde) kostprijs.

7.6.4 Materiële en immateriële vaste activa

De materiële en immateriële vaste activa benodigd voor de doelstelling en voor de bedrijfsvoering worden gewaardeerd tegen de verkrijgingsprijs verminderd met de op basis van de geschatte levensduur bepaalde afschrijvingen, met inachtneming van een eventuele restwaarde. De afschrijvingen bedragen een percentage van deze verkrijgingsprijs. De gebouwen worden gewaardeerd op actuele waarde.

7.6.5 Vorderingen, liquide middelen, schulden en overlopende activa en passiva

De vorderingen, liquide middelen, schulden en overlopende activa en passiva zijn opgenomen tegen (geamortiseerde) kostprijs; waardering geschiedt onder aftrek van een voorziening wegens oninbaarheid, gebaseerd op een individuele beoordeling van de vorderingen.

7.6.6 Reserves en fondsen

Reserves betreffen gelden ter vrije besteding van de vereniging. Door het bestuur kunnen doelreserves worden aangehouden voor aanwending aan een specifiek doel. Fondsen betreffen gelden die besteed moeten worden in het kader voor de doelstelling waarvoor deze ter beschikking zijn gesteld. Dit betreft het niet bestede deel van toegekende donaties en andere fondsen.

Fondsen leden betreffen de gelden die ontvangen zijn voor leden, maar nog niet besteed zijn. Stortingen op en onttrekkingen van de fondsen afkomstig van de leden zelf worden als vermogensmutatie in het fonds verwerkt. Dit sluit aan bij Richtlijn 240.403.

Grondslagen van resultaatbepaling

7.6.7 Algemene grondslagen van resultaatbepaling

Het resultaat is bepaald als het verschil tussen de baten en alle hiermee verbonden kosten en andere aan het verslagjaar toe te rekenen lasten, met inachtneming van de hiervoor vermelde waarderinggrondslagen.

7.6.8 Baten

De baten zijn gevormd door alle aan het verslagjaar toe te rekenen opbrengsten.

Nalatenschappen worden opgenomen in het verslagjaar waarin de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld, derhalve indien de betaling is aangekondigd. Voorschotten worden verantwoord in het boekjaar waarin zij worden ontvangen. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde.

7.6.9 Lasten

Lasten betreffen de op de verslagperiode betrekking hebbende bijdragen en uitvoeringskosten.

7.6.10 Personeelsbeloning

Salarissen en sociale lasten worden toegerekend aan de verslagperiode waarin deze verschuldigd zijn, in overeenstemming met de arbeidsovereenkomsten.

De vereniging hanteert voor het pensioen een beschikbare premieregeling. De toegezegde bijdragen worden afgedragen aan de pensioenverzekeraar op basis van het pensioencontract.

7.6.11 Kostentoerekening

De volgende kostensoorten worden als volgt nader verdeeld over de bestedingscategorieën:

Kostensoort	Toerekening
Bestuur	100% aan beheer en administratie
Publiciteitskosten	25% aan doelstelling 75% aan fondsenwerving
Uitvoeringskosten	60% aan doelstelling 20% aan fondsenwerving 20% aan beheer en administratie

7.7 Toelichting op de balans

7.7.1 Materiële vaste activa

	Gebouwen	Inventaris	Totaal
	€	€	€
Stand per 1 januari 2020			
Aanschafwaarde	200.000	117.721	317.721
Cumulatieve afschrijvingen	-2.333	-77.760	-80.093
	197.667	39.961	237.628
Mutaties boekjaar 2020			
Investerings	-	18.085	18.085
Afschrijvingen	2.333	15.682	18.015
	195.334	42.364	237.698
Stand per 31 december 2020			
Aanschafwaarde incl. herwaardering	200.000	135.806	335.806
Cumulatieve afschrijvingen	-4.666	-93.442	-98.108
	195.334	42.364	237.698

De gebouwen worden aangehouden in het kader van de doelstelling. Het betreft een woonhuis welke uitsluitend gebruikt wordt voor mensen die op verlof zijn in Nederland. Het inventaris is benodigd voor de bedrijfsvoering.

7.7.2 Immateriële vaste activa

	Software
	€
Stand per 1 januari 2020	
Aanschafwaarde	124.191
Cumulatieve afschrijvingen	-75.451
	48.740
Mutaties boekjaar 2020	
Investeringsen	13.276
Afschrijvingen	-25.281
	36.735
Stand per 31 december 2020	
Cumulatie aanschafwaarde	137.467
Cumulatieve afschrijvingen	-100.732
	36.735

De immateriële vaste activa wordt uitsluitend gebruikt ten behoeve van de bedrijfsvoering.

	2020	2019
	€	€
7.7.3 Financiële vaste activa		
Langlopende vordering		
Stand per 1 januari	-	-
Mutaties boekjaar 2020		
Bij: verkrijging uit legaat	160.000	-
Saldo per 31 december	160.000	-

De langlopende vordering betreft een uitstaande hypothecaire lening vanuit een legaat. Het onderpand betreft een woon-winkelpand. De looptijd van de lening is tot juni 2023.

	2020	2019
	€	€
7.7.4 Vorderingen		
Nog te ontvangen projectgelden EO Metterdaad	31.872	20.469
Overige nog te ontvangen projectgelden	109.470	280.751
Interest	148	158
Overige vorderingen	376.596	87.646
Saldo per 31 december	518.086	389.024

In de overige vorderingen per december is in 2020 een bedrag aan legaten van bijna € 300,000 opgenomen t.o.v. € 23,000 in 2019.

	2020	2019
	€	€
7.7.5 Liquide middelen		
Kas	2.279	7.023
Robeco	184.188	184.170
SNS	413.426	413.296
Rabobank	2.220.577	1.313.536
ING	556.648	520.068
Rabobank comitérekeningen	644.304	287.856
ING thuisfrontcomités	83.408	59.911
Saldo per 31 december	4.104.831	2.785.860
De liquide middelen zijn vrij opneembaar.		

	2020	2019
	€	€
7.7.6 Reserves		
Continuïteitsreserve		
Saldo per 1 januari	541.695	483.120
Directe mutatie	-	-629
Mutatie volgens resultaatbestemming	45.045	59.204
Saldo per 31 december	586.740	541.695

De continuïteitsreserve bedraagt 33% van de kantoorexplotatie. Dit is een bedrag van 586.740. Het overschot op de continuïteitsreserve wordt in een programmareserve verantwoord. De programmareserve wordt gebruikt om projecten te financieren.

Bestemmingsreserves	Saldo 01-01-2020	Toegevoegde reserves	Vrijgevalen reserves	Saldo 31-12-2020
	€	€	€	€
Programmareserve	197.447	1.165.020	-	1.362.467
Reserve financiering activa	256.368	31.361	43.296	244.433
Saldo per 31 december	453.815	1.196.381	43.296	1.606.900

Het gewenste niveau van de programmareserve is 10% van het programmaportfolio van het volgende jaar. Eind 2019 bedroeg dit € 210,000 en eind 2020 € 230,000. In 2020 is de programmareserve ruim voldoende. Dit wordt met name veroorzaakt door een hoog nalatenschap welke niet besteed is in 2020. In 2021 en 2022 zal de programmareserve afnemen door bestedingen van deze nalatenschap. De reserve financiering activa betreft de waardering van de vaste activa exclusief de herwaarderingsreserve.

Herwaarderingsreserve	
Saldo per 31 december	30.000

De herwaarderingsreserve heeft betrekking op het woonhuis in Alphen aan den Rijn. In 2019 heeft een taxatie plaatsgevonden. Het onroerend goed werd op € 200.000 gewaardeerd. De boekwaarde was € 170.000.

	2020	2019
	€	€
7.7.7 Fondsen		
Bestemmingsfondsen		
Saldo per 1 januari	1.184.622	1.217.239
Directe mutaties op fondsen leden	2.005	3.749
Mutatie volgens resultaatbestemming	309.160	-36.366
Saldo per 31 december	1.495.787	1.184.622

	Saldo 1-1-2020	Directe mutatie	toevoegingen	Onttrekkingen	Saldo 31-12-2020
	€	€	€	€	€
Computers	6.602	-5.993	8.426	6.990	2.045
Veldmedewerkers	906.834	-14.431	2.255.743	2.054.018	1.094.128
Programma's	271.186	22.429	2.351.451	2.245.452	399.614
Totaal	1.184.622	2.005	4.615.620	4.306.460	1.495.787

Toelichting: De bestemmingsfondsen betreffen donaties die bestemd zijn gegeven voor de doelstelling. Jaarlijks worden er specifieke donaties gedaan voor ICT; de inkomsten en bestedingen voor op het fonds "Computers" bijgehouden. De Veldmedewerkers hebben ieder een eigen achterban. De achterban geeft specifiek voor de veldwerker en Wycliffe betaalt de kosten volgens de begroting uit. Het saldo van de bestemde giften minus de uitgaven vormt het bestemmingsfonds van de veldwerkers.

Voor programma's wordt bestemd geworven en de bestemde giften worden besteed aan het programma. Het deel van de giften dat per 31 december niet uitgegeven is, blijft op het bestemmingsfonds programma's staan.

	2020	2019
	€	€
7.7.8 Overige langlopende schulden		
Stand per 1 januari	30.000	-
Ontvangen lening	-	30.000
Rente en aflossing	-2.499	-
Stand per 31 december	27.501	30.000

Toelichting: in 2019 heeft Wycliffe een geldlening ontvangen van een donateur. Jaarlijks schenkt de donateur de rente en aflossing.

	2020	2019
	€	€
7.7.9 Projectverplichtingen		
Projectgelden	951.620	865.712
Saldo per 31 december	951.620	865.712

7.7.10 Te betalen aan leden		
Spaartegoeden medewerkers	26.057	57.232
Saldo per 31 december	26.057	57.232

	2020	2019
	€	€
7.7.11 Belastingen en sociale lasten		
Af te dragen loonheffing	26.809	25.732
Saldo per 31 december	26.809	25.732
7.7.11 Overige kortlopende schulden		
Reservering vakantiegeld inclusief sociale lasten	36.277	35.247
Reservering vakantiedagen	21.753	16.262
Accountantskosten	9.080	11.900
Rekening-courant Wycliffe International	67.879	37.410
Rekening-courant andere Wycliffe organisaties	74.292	50.085
Crediteuren	91.470	87.341
Vooruitontvangen bedragen	-	12.421
Overlopende passiva	5.184	21.778
Saldo per 31 december	305.935	272.444

7.7.13 Niet in de balans opgenomen activa en verplichtingen

Meerjarige financiële verplichtingen

Voor de huur van het kantoor is een huurovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met 31 augustus 2025 met betrekking tot het pand aan de Hoofdstraat 55 te Driebergen-Rijsenburg. Na het verstrijken van de termijn, wordt de overeenkomst voortgezet voor een aansluitende periode van een jaar. De huur bedraagt in 2021 € 59.940 per jaar en wordt jaarlijks geïndexeerd. Voor het gebruik van een multifunctionele printer is een leasovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met december 2026. De lease bedraagt € 1.815 per jaar.

Projectverplichtingen

In verband met meerjarige programma-financieringen sluit Wycliffe meerjarige contracten af. De contracten worden onder voorwaarden afgesloten. De voorwaarden houden onder andere in dat Wycliffe voldoende financiële middelen moeten hebben om een volgend jaar te financieren. Per 31 december 2020 staan de volgende meerjarige contractverplichtingen uit:

Overzicht van deze programma-financieringen per 31-12-2020:

Einddatum	Bedrag
	€
31-12-2021	23.448
30-9-2022	1.163.900
31-12-2022	342.846
30-9-2023	56.365
31-12-2023	40.000
Totaal	1.626.559

7.8 Toelichting op de baten

	Realisatie 2020	Begroting 2020	Realisatie 2019
	€	€	€
BATEN			
7.8.1 Baten van particulieren			
Donaties en giften	3.538.662	3.901.500	3.428.479
Nalatenschappen	1.355.956	80.000	196.280
Totaal baten van particulieren	4.894.618	3.981.500	3.624.759
7.8.2. Specificatie geworven baten			
7.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen	7.594.126	6.331.000	5.970.346
7.8.2.B. Baten van andere organisaties zonder winststreven	215.775	335.000	260.414
Totaal specificatie van geworven baten	7.809.901	6.666.000	6.230.759
7.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen			
Netto donaties en giften leden	2.587.992	2.475.000	2.421.640
Assessment uit giften leden	278.445	250.000	265.341
Donaties en giften leden	2.866.437	2.725.000	2.686.981
Donaties en giften onbestemd	1.221.659	1.082.500	948.670
Assessment eigen fondswerving	291.939	149.000	150.851
Nalatenschappen	1.133.944	80.000	123.390
Bestemde giften voor projecten	1.427.497	1.675.000	1.436.735
Onbestemde giften voor projecten	321.104	220.000	306.081
Assessment uit giften projecten	331.546	385.000	317.639
	7.594.126	6.316.500	5.970.346

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
7.8.2.B. Baten van andere organisaties zonder winststreven			
Verre Naaste	29.070	58.000	33.844
Gereformeerde Zendingsbond	78.776	70.000	78.958
Zending Gereformeerde Gemeenten	39.023	32.000	33.372
Deputaten Chr. Gereformeerde Kerken	8.000	25.000	
EO Metterdaad	60.906	150.000	114.240
	215.775	335.000	260.414

De baten zijn verantwoord na de inhouding van de assesssment.

7.8.3 Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten			
Omzet	6.104	4.000	5.352
Kostprijs	-2.989	-3.500	-3.716
Brutowinst	3.115	500	1.636
Specificatie			
Netto inkomsten J.W.C. Bloemstraat	3.115	500	1.650
Verkoopopbrengsten artikelen	-	-	-
Incidentele baten	-1.603	-	-14
	1.512	500	1.636
Totaal alle baten	7.811.413	6.652.000	6.232.396

7.9 Toelichting op de lasten

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
7.9.1 Bijdragen			
Bijdragen aan leden	2.543.185	2.605.000	2.467.898
Afdrachten International WGA en SIL	163.198	125.000	122.388
Bestede bestemmingsfondsen	-	-	4.752
Noodondersteuning	-	-	4.768
Bestede bijdragen aan projecten	1.922.395	2.100.000	1.985.999
	4.628.778	4.830.000	4.585.805
Bestede bijdragen aan projecten			
Bijdragen aan projecten (bestemd)	1.540.385	1.730.000	1.575.334
Bijdragen aan projecten (EO Metterdaad)	60.906	150.000	104.584
Bijdragen aan projecten (Algemene Middelen WBN)	321.104	220.000	306.081
	1.922.395	2.100.000	1.985.999

	Realisatie 2020	Begroting 2020	Realisatie 2019
	€	€	€
7.9.2 Communicatiekosten			
Kosten periodieken	127.527	116.500	98.763
Kosten website	911	1.000	1.888
Advertenties	7.056	13.000	14.672
Standkosten	379	6.000	8.533
Folders/brochures	282	2.000	3.683
Magazine	36.220	26.000	22.275
Gebedswerk	11.072	13.000	15.325
Telemarketingacties	38.548	35.000	45.517
Ontwikkeling online doneren	60	-	806
Media abonnementen	5.808	5.800	5.808
Jubileum Wycliffe	28.819	35.000	-
Schoolmateriaal	787	1.200	1.039
Datakwaliteit	-	1.000	-2.891
Marktonderzoek	-	500	382
Wervingscampagnes	47.108	43.000	29.235
Overige PR-kosten	1.381	9.000	7.694
	305.958	308.000	252.729

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
7.9.3 Personeelskosten			
Lonen en salarissen	819.593	809.000	719.982
Sociale lasten	176.728	186.700	164.254
Pensioenlasten	46.404	46.000	41.666
Overige personeelskosten	48.460	64.300	60.284
	1.091.185	1.106.000	986.186

Het gemiddeld aantal fte in 2020 bedroeg 18,82 (2019: 16,82).

	Realisatie 2020	Realisatie 2019
	€	€
Directiebezoldiging		
Dhr. A. van Grootheest Algemeen directeur		
Dienstverband		
Aard (looptijd)	onbepaald	onbepaald
Uren	36	36
Part-time percentage	90	90
Periode	1/1 – 31/12	1/1 – 31/12
	€	€
Jaarbezoldiging		
Brutosalaris/vergoeding	64.161	62.601
Vakantiegeld	5.133	4.944
Pensioenlasten	5.252	4.882
Totaal bezoldiging	74.546	72.427

Voor een deel wordt de directiebezoldiging opgebracht door de eigen vriendenkring van de directie.

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
Lonen en salarissen			
Brutolonen	782.770	747.000	695.111
Vakantiegeld	62.750	60.000	55.452
Vakantiedagen	8.549	2.000	1.103
	854.069	809.000	751.666
Af: interne doorbelasting loonkosten	-16.430	-	-16.110
Af: uitkering ziekteverzuim	-18.046	-	-15.574
	819.593	809.000	719.982

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
Sociale lasten			
Sociale lasten werkgever	94.931	107.200	90.148
Ziekteverzuim verzekering	28.095	25.000	24.716
Zorgwetvergoeding	53.702	54.500	49.390
	176.728	186.700	164.254
Overige personeelskosten			
Reiskosten personeel	15.452	35.500	29.817
Extra personele capaciteit	3.517	2.000	2.098
Training en opleidingen	14.104	16.000	18.830
Werving en selectie	1.555	1.500	1.492
Totaal overige personeelskosten	13.832	9.300	8.047
	48.460	64.300	60.284

Overige personeelskosten zijn lager dan begroot doordat er minder naar kantoor en relaties gereisd is in 2020 i.v.m. COVID-19.

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
7.9.4 Membercare			
Membercare	6.497	5.000	1.407
Werving en selectie	1.705	5.000	1.997
Studiekosten & veiligheidstrainin- gen veldmedewerkers	10.054	22.000	28.569
Ontmoetingsdagen	2.476	2.500	2.431
Cadeaus, bloemen	2.532	1.000	1.025
	23.264	35.500	35.429
7.9.5 Reis- en verblijfkosten			
Reiskosten binnenland	8.530	11.000	11.079
Reiskosten buitenland	13.213	58.500	59.908
	21.743	69.500	70.987

Toelichting 7.9.4: in 2020 zijn er meer kosten voor Membercare gemaakt i.v.m. terugkerende veldmedewerkers door COVID-19. In 2020 is er minder geld uitgegeven aan veiligheidstraining i.v.m. Covid waardoor de studiekosten lager zijn dan begroot. De kosten voor de veiligheidstrainingen zullen in een later jaar wel gemaakt worden.

Toelichting 7.9.5: de reiskosten buitenland gedaald i.v.m. COVID-19.

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
7.9.6 Afschrijvingen			
Materiële vaste activa	18.015	21.000	16.497
Immateriële vaste activa	25.281	25.000	24.838
	43.296	46.000	41.335
7.9.7 Huisvestingskosten			
Huurlasten	37.870	38.000	36.911
Af: doorbelaste huurlasten	-4.200	-4.200	-4.200
	33.670	33.800	32.711
Energie- en overige huisvestingskosten	9.657	10.800	11.208
	43.327	44.600	43.919

	Realisatie 2020	<i>Begroting 2020</i>	Realisatie 2019
	€	€	€
7.9.8 Kantoorkosten			
Abonnementen/bibliotheek	629	500	404
Kantoorbenodigdheden	4.225	5.000	4.908
Telefoon-, fax- en e-mailkosten	3.082	2.200	1.696
Portikosten	9.761	9.000	7.712
Computerbenodigdheden	443	2.000	1.467
Licentiekosten	26.136	38.500	15.934
Consultancy & systeembeheer	28.965	18.000	27.576
Schoonmaakbedrijf	9.431	9.500	8.699
Huishoudelijke kosten	2.146	3.200	4.495
	84.818	87.900	72.891

Toelichting: de consultancykosten zijn hoger dan begroot omdat bepaalde kosten niet begroot waren en WBN heeft geïnvesteerd in nieuwe software die niet begroot was.

	Realisatie 2020	Begroting 2020	Realisatie 2020
	€	€	€
7.9.9 Algemene kosten			
Verzekeringen	2.147	1.900	1.868
Bijdrage CBF	7.250	7.500	7.083
Bijdragen MN, NZR, Prisma	10.089	9.600	9.400
Netwerkbijeenkomsten	368	1.000	760
Notariskosten	154	500	135
Loonadministratiekosten	10.041	4.500	6.986
Accountantskosten	13.751	13.500	11.934
Advieskosten	6.038	-	-
Overige algemene kosten	781	4.500	2.757
	50.619	43.000	40.923
Totaal alle lasten	6.292.988	6.570.500	6.130.204

Toelichting op 7.9.9: In 2020 zijn er advieskosten gemaakt gericht op de strategische ontwikkelingen binnen Wycliffe.

	Realisatie 2020	Begroting 2020	Realisatie 2019
	€	€	€
7.9.10 Toelichting op saldo financiële baten en lasten			
Rentebaten	-	500	642
Bankkosten	-11.135	-15.000	-11.680
Koersverschillen	-	-	8.028
	-11.135	-14.500	-3.010

7.10 Ondertekening

Vastgesteld en goedgekeurd te Driebergen-Rijsenburg op

H. Bezemer
Voorzitter

H. Touwen
Penningmeester

J. de Weerd
Secretaris en vice-voorzitter

A. Elshout
Bestuurslid

M. Niemeijer
Bestuurslid

C. Steenkamp
Bestuurslid

D. Hoddenbagh
Bestuurslid

A. van Grootheest
Directeur

Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland
Postbus 150
3970 AD DRIEBERGEN-RIJSENBURG

CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Aan: het bestuur van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen jaarrekening 2020

Ons oordeel

Wij hebben de jaarrekening 2020 (pagina 47 tot en met 81) van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijssenburger gecontroleerd.

Naar ons oordeel geeft de in dit jaarverslag opgenomen jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland per 31 december 2020 en van het resultaat over 2020 in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'.

De jaarrekening bestaat uit:

1. de balans per 31 december 2020 met een balanstotaal van € 5.057.350;
2. de staat van baten en lasten voor het boekjaar eindigend op 31 december 2020 met een resultaat van € 1.507.290 (overschot); en
3. de toelichting met een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

De basis voor ons oordeel

Wij hebben onze controle uitgevoerd volgens het Nederlands recht, waaronder ook de Nederlandse controlestandaarden vallen. Onze verantwoordelijkheden op grond hiervan zijn beschreven in de sectie 'Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening'.

Wij zijn onafhankelijk van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijssenburger, zoals vereist in de Verordening inzake de Onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO) en andere voor de opdracht relevante onafhankelijkheidsregels in Nederland. Verder hebben wij voldaan aan de Verordening Gedrags- en Beroepsregels Accountants (VGBA).

Wij vinden dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel.

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen andere informatie

Naast de jaarrekening en onze controleverklaring daarbij, omvat het jaarverslag andere informatie, die bestaat uit:

- het bestuursverslag;

Op grond van onderstaande werkzaamheden zijn wij van mening dat de andere informatie met de jaarrekening verenigbaar is, geen materiële afwijkingen bevat en alle informatie bevat die op grond van de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties' vereist is. Wij hebben de andere informatie gelezen en hebben op basis van onze kennis en ons begrip, verkregen vanuit de controle of anderszins, overwogen of de andere informatie materiële afwijkingen bevat. Met onze werkzaamheden hebben wij voldaan aan de vereisten in de Nederlandse Standaard 720. Deze werkzaamheden hebben niet dezelfde diepgang als onze controlewerkzaamheden bij de jaarrekening.

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opstellen van de andere informatie, waaronder het bestuursverslag in overeenstemming met RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'.

Beschrijving van verantwoordelijkheden met betrekking tot de jaarrekening

Verantwoordelijkheden van het bestuur voor de jaarrekening

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opmaken en getrouw weergeven van de jaarrekening in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'. In dit kader is het bestuur verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing die het bestuur noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fouten of fraude.

Bij het opmaken van de jaarrekening moet het bestuur afwegen of de vereniging in staat is om haar werkzaamheden in continuïteit voort te zetten. Op grond van genoemd verslaggevingsstelsel moet het bestuur de jaarrekening opmaken op basis van de continuïteitsveronderstelling, tenzij het bestuur het voornemen heeft om de vereniging te liquideren of de activiteiten te beëindigen of als beëindiging het enige realistische alternatief is. Het bestuur moet gebeurtenissen en omstandigheden waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten, toelichten in de jaarrekening.

Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening

Onze verantwoordelijkheid is het zodanig plannen en uitvoeren van een controleopdracht dat wij daarmee voldoende en geschikte controle-informatie verkrijgen voor het door ons af te geven oordeel. Onze controle is uitgevoerd met een hoge mate maar geen absolute mate van zekerheid waardoor het mogelijk is dat wij tijdens onze controle niet alle materiële fouten en fraude ontdekken. Afwijkingen kunnen ontstaan als gevolg van fouten of fraude en zijn materieel indien redelijkerwijs kan worden verwacht dat deze, afzonderlijk of gezamenlijk, van invloed kunnen zijn op de economische beslissingen die gebruikers op basis van deze jaarrekening nemen. De materialiteit beïnvloedt de aard, timing en omvang van onze controlewerkzaamheden en de evaluatie van het effect van onderkende afwijkingen op ons oordeel.

Een meer gedetailleerde beschrijving van onze verantwoordelijkheden is opgenomen in de bijlage bij onze controleverklaring.

Was getekend te Sliedrecht, 28 mei 2021.

WITh accountants B.V.
W.G. Oosterom MSc RA

Bijlage.

Bijlage bij onze controleverklaring over de jaarrekening 2020 van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijsenburg

In aanvulling op wat is vermeld in onze controleverklaring hebben wij in deze bijlage onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening nader uiteengezet en toegelicht wat een controle inhoudt.

Wij hebben onze accountantscontrole professioneel kritisch uitgevoerd en hebben waar relevant professionele oordeelsvorming toegepast in overeenstemming met de Nederlandse controlestandaarden, ethische voorschriften en de onafhankelijkheidseisen. Onze controle bestond onder andere uit:

- het identificeren en inschatten van de risico's dat de jaarrekening afwijkingen van materieel belang bevat als gevolg van fouten of fraude, het in reactie op deze risico's bepalen en uitvoeren van controlewerkzaamheden en het verkrijgen van controle-informatie die voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel. Bij fraude is het risico dat een afwijking van materieel belang niet ontdekt wordt groter dan bij fouten. Bij fraude kan sprake zijn van samenspanning, valsheid in geschrifte, het opzettelijk nalaten transacties vast te leggen, het opzettelijk verkeerd voorstellen van zaken of het doorbreken van de interne beheersing;
- het verkrijgen van inzicht in de interne beheersing die relevant is voor de controle met als doel controlewerkzaamheden te selecteren die passend zijn in de omstandigheden. Deze werkzaamheden hebben niet als doel om een oordeel uit te spreken over de effectiviteit van de interne beheersing van de entiteit;
- het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en het evalueren van de redelijkheid van schattingen door het bestuur en de toelichtingen die daarover in de jaarrekening staan;
- het vaststellen dat de door het bestuur gehanteerde continuïteitsveronderstelling aanvaardbaar is. Tevens het op basis van de verkregen controle-informatie vaststellen of er gebeurtenissen en omstandigheden zijn waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten. Als wij concluderen dat er een onzekerheid van materieel belang bestaat, zijn wij verplicht om aandacht in onze controleverklaring te vestigen op de relevante gerelateerde toelichtingen in de jaarrekening. Als de toelichtingen inadequaat zijn, moeten wij onze verklaring aanpassen. Onze conclusies zijn gebaseerd op de controle-informatie die verkregen is tot de datum van onze controleverklaring. Toekomstige gebeurtenissen of omstandigheden kunnen er echter toe leiden dat een vereniging haar continuïteit niet langer kan handhaven;
- het evalueren van de presentatie, structuur en inhoud van de jaarrekening en de daarin opgenomen toelichtingen;
- het evalueren of de jaarrekening een getrouw beeld geeft van de onderliggende transacties en gebeurtenissen.

Wij communiceren met het bestuur onder andere over de geplande reikwijdte en timing van de controle en over de significante bevindingen die uit onze controle naar voren zijn gekomen, waaronder eventuele significante tekortkomingen in de interne beheersing.

Begroting 2021

	Begroting 2021	Begroting 2020	Realisatie 2020
	€	€	€
BATEN			
Baten van particulieren	3.861.500	3.981.500	4.894.618
Baten van bedrijven	950.000	700.000	912.537
Baten van verbonden organisaties zonder winststreven	56.000	56.000	72.643
Baten van andere organisaties zonder winststreven	1.900.000	1.900.000	1.930.103
Som van de geworven baten	6.767.500	6.637.500	7.809.901
Baten als tegenpresentatie voor de levering van producten en/of dienst	500	500	1.512
Som van de baten	6.768.000	6.638.000	7.811.413

	Begroting 2021	Begroting 2020	Realisatie 2020
	€	€	€
LASTEN			
Doelstelling			
Besteed aan doelstelling	6.101.950	5.780.700	5.529.524
Wervingskosten	512.650	510.400	496.466
Kosten beheer en administratie	286.900	279.400	266.998
Som van de lasten	6.901.500	6.570.500	6.292.988
Saldo voor financiële baten en lasten	-133.500	67.500	1.518.425
Saldo financiële baten en lasten	-14.500	-14.500	-11.135
Saldo van baten en lasten	-148.000	53.000	1.507.290
Mutatie Bestemmingsfondsen	-	-	-309.160
Tekort/Overschot	-148.000	53.000	1.198.131

Colofon

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een vereniging. De veldmedewerkers en bestuursleden zijn de leden van de vereniging. Onze veldmedewerkers vertegenwoordigen vrijwel het gehele spectrum van protestants Nederland. Het kantoor is gevestigd in Driebergen.

Uitgave

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland
Postbus 150
3970 AD Driebergen

www.wycliffe.nl/jaarverslag

Gepubliceerd: juni 2021

Fotografie

Rodney Ballard; Marc Ewell; Elyse Patten;

